

Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Abril ■ Travanj
Segunda Época ■ Novo Razdobije

2023

Número
Broj

127

2022 – 2023

Presidenta:
María Angélica Mimica Cárcamo

Vice-Presidente:
Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero:
Christian Adema Galetović

Secretaria:
María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretaria:
More Pavicich Goich

Bibliotecario:
Lucas de la Torre Damianović

Directores:
Nury Buzolić González
Janet Antunović Petrić
Lizette Antunović Petrić
Alfredo Fonseca Mihovilović
José Dragnić Toledo

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de agosto de 2023 sean enviadas antes del 10 de julio de 2023 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°127: 10 de marzo de 2023.

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:
Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:
María Angélica Mimica Cárcamo

Recopilación de datos:
Margarita Mihovilović Perić
Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić

Digitación & Diagramación:
Dušan Matulić Cvitanić

Correo electrónico:
margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:
Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

Emisión:
Cada cuatro meses: abril, agosto y diciembre

*Publicación dependiente del Club
Croata de Punta Arenas - Hrvatski
dom iz Punta Arenasa.*

*www.clubcroatapuntaarenas.cl
Errázuriz #812, 2do Piso
Punta Arenas, Chile.
+ 56 61 2614848*

secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Indice ■ Sadržaj

Nota de la Directora	4
Nota del Directorio	5
Club Croata de Punta Arenas	6
Božićna Zabava 2021.....	8
Visita Presidente de Croacia	10
Nacimientos ■ Rođenja.....	14
Matrimonios ■ Vjenčanja	15
Fallecimientos ■ Preminuli su	16
Comité Social de Damas Croatas	22
Club Deportivo Sokol Croata.....	24
Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji	25
The Croatian Times.....	27
Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag... ..	29
Semblanza ■ Životopis	34
Franka Mladinić Dobtonić.....	34
Ovalle.....	36
Estadio Croata de Santiago	37
Colectividad Croata de Concepción.....	38
Club Croata de Chiloé	42
Los Sansegoti - Susčanj	44
Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski	45
Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes	46
Juanita Martinović Valle	49
El dalmático, idioma extinto de Dalmacia.....	50
Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice	51
¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?	52
Antonio Andrés Gormaz	53
Recorriendo Croacia ■ Putujemo po Hrvatskoj.....	54
NOVA GRADIŠKA	56
Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica	57
Corresponsales	59



FOTO PORTADA

Milna, situada en la costa oeste de Brač, es la referencia náutica de la Isla. Su preciosa bahía, una de las más seguras del Adriático por lo escondida del mar abierto fue la elegida por el Emperador Diocleciano para arribar y abordar sus barcos mientras se construía su palacio en Split. Hoy día es un hervidero de yates, lanchas y todo tipo de embarcaciones. Unida por catamarán con Split e Isla de Hvar es el perfecto ejemplo de villa dalmata. Pequeña, apenas llega a 900 habitantes, pero suficiente para enamorar con su hilera de casas de piedra levantadas a lo largo de la costa, su iglesia barroca con decenas de obras de arte venecianas, sus aguas cristalinas y caletas para bucear, y su cocina saludable, abundante en pescados.



Nota de la Directora Riječ Ravnateljice



Estimados amigos:

En recuerdo y memoria del pionero de la publicación escrita de la inmigración croata en Magallanes, Pedro Gašić Lopizić en aquel lejano 1905 en que sale a circulación en su primer período Male Novine - Pequeño noticiario - como testimonio informativo adecuado de los acontecimientos, recuerdos y nostalgias de la madre patria lejana. Del mismo modo debemos agradecer, reconocer y valorar la reactivación en junio de 1986 de su segunda época mantenida hasta nuestros días, que ya lleva 127 ediciones, que salen a circulación en abril, agosto y diciembre.

Hoy queremos fundamentar los objetivos de este pequeño noticiario cuyo principal propósito es dar a conocer la vigencia y presencia de nuestra colectividad: su historia, ejemplos de vida, tradiciones. Su principal objetivo es dar a conocer el pasado y presente de nuestra inmigración y sus protagonistas.

Con nuestra pequeña contribución, totalmente ad honorem, con cariño y entusiasmo, hemos llegado a nuestros lectores, siendo gratificados por el interés y valoración con que es esperado cada ejemplar. Nuestro premio y estímulo es el aliciente continuo que recibimos y la satisfacción de estar aportando con un granito de arena en la tarea de hacer perdurar las emociones, el afecto, la cultura, historia, tradiciones, idioma y gastronomía, de los que trajeron a esta región y a Chile los que llegaron de lejos para quedarse para siempre.

Krv nije voda!!

La sangre no es agua!!!!

Con afecto,

Margarita Mihovilović Perić
Directora



Nota del Directorio

Riječ uprave

Consejo Directivo 2022 - 2023

Estimados socios (as)

Un saludo afectuoso a Uds. socios y socias del Club Croata de Punta Arenas. El tiempo pasa rápido, y ya estamos viviendo el cuarto mes del presente año, éxitos y buenaventuras para todos.

El día 24 del mes pasado, nuestro Club celebró 108 años de existencia, fecha en que en una sencilla pero linda ceremonia, hicimos un homenaje al querido socio fallecido, Presidente por muchos períodos, Doctor Jorge Mihovilović Kovačić QEPD, acompañados de su esposa y familias. Oficialmente el salón del tercer piso lleva su nombre.

Nuestro reconocimiento y valoración a los primeros, que llegando de tan lejos, se unieron aquí, para emprender esta gran obra que ha perdurado en el tiempo dando identidad a todos sus descendientes.

Nuestro Club sigue siendo en nuestro presente, un centro de unión y práctica de las tradiciones y cultura croata en todos sus ámbitos, lengua, música, danza, literatura, investigación y gastronomía entre otros.

Gracias a nuestros valientes predecesores, gracias a todos les s que a través de la historia han asumido Presidencias y Consejos Directivos, gracias estimados socios, juntos constituimos el Club Croata de Punta Arenas, sigamos construyendo identidad

Consejo Directivo
Club Croata de Punta Arenas





Club Croata de Punta Arenas

Hrvatski Dom iz Punta Arenasa

FUNDADO EL 14 DE MARZO DE 1915

Dirección: Errázuriz #812, 2º Piso, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Nicolo Gligo Viel



Un encuentro conversatorio se realizó el martes 18 de noviembre de 2022 en el Salón Rey Tomislav del Club, organizado por el Club y la Sociedad de Escritores de Magallanes, donde el destacado hijo de esta tierra, Nicolo Gligo Viel, ingeniero agrónomo de profesión, escritor, académico y ambientalista de trayectoria internacional fue el protagonista de este encuentro

Taller de Gastronomía

El sábado 26 de noviembre de 2022 se enseñó la preparación del tradicional centro de mesa navideño Božična psenica a cargo de Juanita Goić, y del queque negro de pascua Crni uskrnje kolač por Danica Tafra.

El sábado 3 de diciembre se enseñó la preparación de Božične zvjezdice - Estrellitas de Navidad, a cargo de la socia Juana Goić Drpić.

El sábado 21 de enero se enseñó y preparó Bajadera - Pastelitos croatas a cargo de Juana Goić Drpić con asistencia de 12 personas.

El sábado 4 de febrero se preparó hrštulas, a cargo de la socia Olma Vukasović Kovačić, asistieron 12 personas.





Clase abierta de croata

Del 1 al 21 de noviembre se realizó la primera clase abierta de croata, a las 11:00 horas, mediante el link de la sala virtual, previa suscripción al correo kristina.barislj@umag.cl organizada por el Lectorado de Lenguaje y Literatura Croata.

Charla croata

“Las causas de la emigración de Croacia a América del Sur” es la charla que se realizó el 2 de diciembre de 2022 a las 16:30 horas en el auditorio Ernesto Livačić Gazzano de la Universidad de Magallanes por Marija Banić Perava, doctora en Croacia de Historia, profesora de la Universidad de Dubrovnik y organizada por el Lectorado de Lenguaje y Literatura Croata.



Día del Inmigrante Croata

Margarita Mihovilović Perić

En el **Día del Inmigrante Croata en Magallanes - Usseljavanje u Magaljanesu**, que se conmemora cada 6 de diciembre, el año 2022 se celebró con los siguientes actos:

Domingo 4 de diciembre, a las 12:15 horas, Misa en la Iglesia Catedral oficiada por el Vicario de la Diócesis padre Fredy Subiabre Matiacha, socio del Club Croata. La ceremonia fue guiada por la Presidenta María Angélica Mímica, los salmos fueron leídos por Biserka Mihovilović Buvinić, Angela Mihovilović Mihovilović y María Elena Cvitanić Mekjavić, las peticiones por María Angélica Mímica y traducidas al croata por el bibliotecario Lucas de La Torre Damianović. Las ofrendas fueron portadas por José Draganić, director y esposa Soledad Godoy, por el Club Croata



Paola Cerda y el director Luis Álvarez, por Bailes Dalmacija. Lisette y Jeannette Antunović Petrić, directoras del Club e integrantes del coro Daleki Jadran, Nury Buzolić y María Elena Cvitanić Mekjavić, de directorio del Club. Margarita Mihovilović Perić, Socia Honoraria, Alfredo Fonseca Mihovilvić. director, y esposa Ana María Llach Salgado

Jueves 8 de diciembre, 18:00 horas en el Centro Cultural Municipal se realizó la Velada de Gala Artística con la presentación del Teatro La Libélula, de la ciudad argentina de El Calafate con la obra “ Bisabuelas herederas del viento” obra basada en las condiciones que llegaron nuestros padres, abuelos y bisabuelos y como debieron luchar para salir adelante.

Además se presentaron los conjuntos del Club Croata de Punta Arenas, coro Daleki Jadran, dirigido por el profesor Gonzalo Fernández y el conjunto de Bailes Dalmacija dirigido por Luis Álvarez.

Božićna Zabava 2021

Con gran éxito se realizó la Feria Navideña Croata en la sede del Club Croata. Participaron 8 stands de emprendedores descendientes de croatas, con una gran variedad de productos. Entre otros dulces croatas, galletas, quesos navideños, artesanías croatas, muñecas con trajes típicos y bordados tradicionales.

Los dulces croatas navideños y los chocolates deleitaron el paladar de los asistentes, mientras el coro entonaba villancicos. Participó el Coro Daleki Jadran con interpretación de villancicos en croata y en español.

También hubo talleres para niños con decoración de galletitas de pimienta, manualidades de adornos navideños y la tradición de la siembra del trigo. Una variedad de pesebres fueron mostrados con gran prolijidad. Los niños se divirtieron haciendo manualidades y cantando en espera de la soñada Navidad.

Fue una bonita instancia para compartir en torno a las tradiciones croatas y navideñas.





Visita Presidente de Croacia

Margarita Mihovilović Perić

El jueves 8 de diciembre llegó en visita oficial a Chile el Presidente de Croacia Zoran Milanović, viaje que se enmarca en la conmemoración de los 30 años de relaciones entre ambos países y luego de una invitación por el Presidente Borić.

Hay que tomar en cuenta que Chile fue el primer país en Latinoamérica y el cuarto en el mundo en reconocer la independencia de Croacia. Su actividad se inició en Antofagasta, ciudad con fuerte presencia de descendientes croatas.

Bienvenido, Presidente Milanović

Guillermo Mimica Cárcamo

La visita del Presidente Zoran Milanović a Punta Arenas corona el trigésimo aniversario del reconocimiento de Chile a la República de Croacia. El Presidente Zoran Milanović llega a nuestra región como Jefe de Estado. Antes, en 2013, lo había hecho como Primer Ministro.

Para Croacia, Chile es un país amigo. Fue el primer Estado de América en reconocerla oficialmente y en establecer relaciones con una república que, entonces, estaba en secesión. Simbólicamente, habría que destacar que, por primera vez en su historia, nuestro país cuenta con un Presidente de origen croata y que la Cámara de Diputados está presidida por Vlado

Para hacer posible el reconocimiento por parte del gobierno de Patricio Aylwin, la acción de la numerosa comunidad croata de Chile fue fundamental. Al trabajo desplegado por el último Embajador de Yugoslavia, Frane Krnić, se sumó activamente la colonia residente, compuesta por hijos y nietos de inmigrantes. Probablemente, sin la comunidad croata la historia no habría sido la misma. Parlamentarios, dirigentes políticos, artistas, escritores, intelectuales y empresarios chilenos de ascendencia croata, sensibilizaron al gobierno para alcanzar ese objetivo. Fue una forma de contribuir a la lucha por la soberanía de aquella patria que nunca tuvieron oficialmente sus ancestros, quienes llegaron como austriacos y luego pasaron a ser yugoslavos, pero sintiéndose pertenecer siempre a su tierra de nacimiento.

Durante estos 30 años, las relaciones entre los dos países se han desarrollado en diferentes ámbitos. Los dos Estados comparten visiones comunes de defensa de los principios democráticos y respeto irrestricto del derecho internacional. Ambos apoyan causas comunes y condenan toda amenaza o ruptura de la paz y la seguridad internacional, convergencias de voluntades e intereses que unen a sus gobiernos, instituciones y a sus pueblos. Todas estas razones serían suficientes para acoger con honores al presidente visitante, pero estimo que en Magallanes hay mucho más para valorar de esta visita. Sucede que a nosotros, Croacia nos habla directamente al corazón, porque la sentimos parte de nuestra gran familia.

Es entonces dentro de este marco de afecto, que me tomo la libertad de convertirme en un usurpador de identidades, para decirle al amigo Zoran Milanović que, tanto los célebres como los humildes descendientes de croatas de esta región, le saludan con cariño fraterno: En nombre del primer obispo Borić, del pionero del cine Radonić, de los diputados Cvitanić, González Jakšić Milenko Viličić y Marinović, los senadores Carolina Goić y Alejandro Kusanović, los intendentes Scarpa, Jelincić y Kusanović; por mandato de los alcaldes Turina, Mimica y Radonich, por la voz croata de Perić, por el capitán Sokolino Radić, los ciclista Kasić y Bradašić, el honorable Rudi Mijać, los escritores de ayer: Mihovilović, Mimica-Barassi, Livacić, y los de hoy, Barrientos Bradasić, Dáz Eterović, Juan Mihovilović, Formosa Bavich; por los premios nacionales Mateo Martinić y los hermanos Jakšić y por los muchos famosos que se me escapan

y que me perdonen. ¡Bienvenido, Esta es su casa. Y por los otros, que son miles, y que sin haber alcanzado la celebridad de los prime-ros, han puesto sus manos, su talento y vida para germinar esta tierra, y que siguen presentes en sus hijos y sus nietos, le saludo también, con el mismo sentimiento. Por el lechero Kuzmanić, el panadero Bartulović, el parcelero Poduje, el estanciero Viličić, los picapedreros Vilić y Dragičević, el mecánico Jutronić, el ingeniero Magaš, el zapatero Damjanović, el ovejero Božić, el electricista Kovačić, el dentista Stipčić, los doctores Babaić y Vukasović, el librero Marangunić, el peluquero Santić, el bombero Gjuranović, los profesores Vrsalović y Slavić, el carnicero Ivelić, el tuerca Guić, el coleccionista Benčić, los bolicheros Matulić y Burić, el cura Buvinić... Enviamos el más cálido de los abrazos al pueblo croata a través suyo. Sea usted, señor Presidente, el portador de este fraterno saludo.

Visita del Presidente a Punta Arenas

Margarita Mihovilović Perić

La pasión por el fútbol puede alterar incluso una agenda presidencial y eso fue lo que le sucedió al Presidente de Croacia Zoran Milanović en su segunda visita oficial a Punta Arenas. ya que en visita anterior del 28 de enero de 2013 lo hizo como Primer Ministro, siendo recibido protocolarmente por el directorio presidido por la Presidenta del Club Margarita Mihovilović Perić.

Maratónica podría denominarse la jornada vivida en Punta Arenas en esta oportunidad:

Martes 13 de diciembre 2022. Llegada al Aeropuerto Carlos Ibáñez del Campo al mediodía. A las 13:30 horas se dirigió a la Gobernación Provincial, para el saludo protocolar al Gobernador Jorge Files Añón. que se extendió por alrededor de 20 minutos. A continuación, se dirigió a visitar a pie a la Delegada Presidencial Luz Bermúdez, dónde compartieron un café.

Después de media hora, junto a su comitiva se dirigió al Centro Cultural Municipal dónde fue recibido por el Alcalde Claudio Radonić y el Concejo Municipal que le hizo entrega de las Llaves de la Ciudad y se le declaró Visita Ilustre.

Tras almorzar en La yegua loca, se dirigió al Club Croata, dónde se le esperaba para ver el partido por el Mundial de Qatar, Argentina versus Croacia ingresando en el momento preciso cuando se entonaban los himnos patrios respectivos, quedando de pie y con la mano derecha sobre el corazón durante el himno croata.

A medida que avanzaba el partido, se manifestó incómodo y contrariado por la derrota, ya que según el Brasil era mejor equipo que Argentina, pero reconoció el esfuerzo de lucha de los jóvenes integrantes del equipo croata.

A las 20:00 horas se dirigió al salón Faro San Isidro del Hotel Casino Dreams, a la Cena de Gala ofrecida por el Club Croata, Sociedad Croata de Socorros Mutuos y Club Deportivo Sokol Croata. Departió junto a la Embajadora de Croacia en Chile Mira Martinec al Gobernador Jorge Files. la Delegada Presidencial Luz Bermúdez, al Alcalde Claudio Radonić directivos de las instituciones croatas y miembros de la colectividad croata.

Le dió la bienvenida la Presidenta del Club Croata María Angelica Mimica respondiendo en croata el Sr. Presidente. haciendo de traductora Adriana Sarajić, sirviendo de moderador Patricio Mladinić Centuriones. A continuación de desarrolló una presentación artística con la presentación de un pie de cueca a cargo de los Campeones Juveniles de Cueva, un cuadro



costumbrista patagónico por el conjunto de proyección artística Sendero Austral, siguió con la presentación del coro Daleki Jadran, dirigido por Gonzalo Fernández y el Conjunto de danzas Dalmacija por Luis Álvarez.

El Presidente y comitiva regresaron a Santiago el día siguiente

Miércoles 14 de diciembre de 2022 Visita a Valparaíso

El Senador magallánico y socio del Club Croata de Punta Arenas. Alejandro Kusanović Glucević recibió al Presidente de Croacia en el Senado en la sesión conjunta de ambas cámaras, Diputados y Senadores, que se desarrolló en el Salón de Honor del Congreso Nacional. En la oportunidad el parlamentario conversó sobre sus orígenes croatas y la importancia de la visita del mandatario a Punta Arenas.

Fotos Cena de Honor



Presidente Zoran Milanović, y
presidenta del club croata María
Angélica Mimica Cárcamo



Alcalde Claudio Radonic, Presidente Zoran Milanović, presidenta del Club Croata
María Angélica Mimica Cárcamo, Gobernador Jorge Flies y embajadora Mira
Martínez



Nicolás Simunović, Olivia Cuevas Restović, Nadja Janković
Radojković, Jennifer Robinson, Pilar Bahamonde, Danica Tafr
y Néstor San Román Martić



José Dragnić, Jenny Lira Yurjevich, César Burotto,
Sergio Martínez



Delegada presidencial Luz Bermúdez, Miriam Muñoz, Guido Matić



Ivan Buljan, Silvia Alvarado, María Eugenia Henríquez y Ana María Jara



Néstor San Román Martić, María Cristina Domian, Danilo Martić, Bernardita Dodman y Mario Maturana



Claudio Buratović, Alejandra Mancilla, Inés Abarza y Ricardo Vladilo, Sara Yusta y Christian Adema.



Mario Drpić, Luis Javier Borić, presidente Zoran Milanović, Gladys Millić, Mario Maturana, Bárbara Salgado, Marcos Mihovilović y José Dragnić



Vivian Garay, Olma Vukasović y Juanita Goić.



Paola Cerda, Ángelica Mateluna, Luis Álvarez,
presidente Zoran Milanović.



Bedrić Magaš

Visita Club Croata



El viernes 3 de marzo del presente año, en un viaje de una investigación a la Antártica visitó el Club Croata Andrés Galecio. Su abuelo Dinko Potocnjak Vlahović de Brač llegó a Chile por Antofagasta durante la Primera Guerra Mundial. Ha visitado Croacia dos veces, una junto a su esposa y otra junto a sus padres. La próxima será acompañado de sus hijos Jorge y Ema, quienes junto a su padre poseen ciudadanía croata.



Nacimientos ■ Rođenja

*Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić*

Detalle de nacimientos, desde noviembre 2022 al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

GASPAR ALONSO ALEJANDRO MANSILLA SOTO el 04-11-2022
Padres: Patricio Alejandro Mansilla Arteaga y Mackarenn Lorena Soto **Goich**

GASPAR LORENZO OYARZÚN **ZAMBELICH** el 09-11-2022
Madre: Josseline Pamela Oyarzún **Zambelich**

VJERA EMILIA **GUIĆ** VÁSQUEZ el 15-11-2022
Padres: Jorge Santiago **Guić** Zolezzi y Gabriela Paz Vásquez Almonacid

GORAN BRUCE ROBERTSON BENAVENTE el 20-11-2022
Padres: John George Robertson **Kusanovich** y Josefina Daniela Benavente Gouet

TOMÁS ALONSO MONSALVES MORALES el 16-12-2022
Padres: Joreg Ignacio Monsalves Ulloa y Ljubisa Gabriela Morales **Rogosisch**

FACUNDO ESPINOZA **BABAIC** el 17-12-2022

Padres: Mario Rodrigo Espinoza Gallardo y Anescha Ljubav **Babaić** Levill

STEFAN GABRIEL ROSENFELD CARRIL el 29-12-2022

Padres: Gonzalo Andrés Rosenfeld **Sekulović** y Makarena Alejandra Carril Pichuncho

ESTELA JOSEFINA VARGAS **YURJEVIĆ** el 31-12-2022

Padres: Luis Felipe Vargas Mansilla y Diana Paz **Yurjević** Velásquez

SANTIAGO BOULLOSA CABRERA el 02-02-2023

Padres: Sergio Alejandro Iván Boullosa **Marinelich** y Marcela Beatriz Cabrera Ampuero

JOAQUÍN CÁRDENAS **DOMIĆ** el 15-02-2023

Padres: Gustavo Adolfo Cárdenas **Beroš** y Karen Andrea **Domić** González

ČESTITKE I BLAGOSLOV RODITELJIMA, BAKAMA, DJEDOVIMA I RODBNINOVIH ČLANOVA NAŠE ŽAJEDNICE!

¡FELICIDADES Y ENHORABUENA A PADRES, ABUELOS Y FAMILIARES DE ESTOS NUEVOS MIEMBROS DE NUESTRA COMUNIDAD!



Matrimonios ■ Vjenčanja

*Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić*

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 11 de noviembre de 2021 al 10 de marzo de 2022, según Actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor informar nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

SOFÍA IGNACIA **BABAIC** ARANEDA y NICOLÁS ANDRÉS VAN SCHOUWEN GARRIDO el 14-01-2023

MARGOTH CAROLINA FERNANDÉZ SANTANA y DUŠAN FRANCISCO **KUŠČIĆ** SIERPE el 18-01-2023

DA VAM OVA NOVA VEZA KOJU SKLAPATE BUDE PUNA BLAGOSLOVA, LJUBAVI I SLADA!
¡QUE ESTE NUEVO VÍNCULO QUE CONTRAEN LES SEA PLENO DE DICHA, CARÍÑO Y AFINIDAD!





Margarita Mihovilović Perić

La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

+ DOÑA BETHY ESTER MIJALIĆ NERACHER VIUDA DE BAHAMONDEZ, nacida en Río Gallegos, República Argentina el 10 de junio de 1936, hija de Francisco Mijalić Villar y Lidia Neracher Schlittlers. Hermanos: Hernán (+), Francisco (+), Ana, Alejandro (+), Emilio (+). Se radica la familia en Punta Arenas cuando ella tenía 4 años de edad, aproximadamente. Estudió en la Escuela Técnica Femenina. Basquetbolista destacada del Club Deportivo Español. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 17 de noviembre de 1956 con Eugenio Bahamondez Pérez (+), hijos Sandra, Francisco (+), Mireya, Mario, Gabriel. Once nietos, doce bisnietos, dos tataranietos. Falleció en nuestra ciudad el 22 de octubre de 2022.

+ DOÑA ORIANA PIVČEVIĆ MARTINOVIĆ VIUDA DE GINER, nacida en Punta Arenas el 28 de julio de 1925, hija de Andrés Pivčević Kovačić y Victoria Martinović Rajević. Hermanos: Olga (+), Domingo (+), Ljubica (+), Eugenia (+), Nevenka, Nelly (+), Andrés (+), Dusan (+) Pedro (+). Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Laboralmente se inició junto a su padre en la Agencia de Polla Chilena en el Edificio Victoria, el que después trasladaron a calle Magallanes hasta el año 2008, cuando cerró. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 26 de julio de 1947 con Miguel Giner De Rosa (+ 2020), hijas Stella, Vicky, Oriana. Tres nietas, cuatro bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 26 de octubre de 2022.

+ DOÑA ELIZABETH MAGDALENA NERACHER RAZMILIĆ, nacida en Punta Arenas el 22 de julio de 1949, hija de Erwin Neracher Schlittlers y María Razmilić Kusčić, ambos puntarenenses. Hermanos: Roberto, Catalina. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Prosiguió estudios de contador auditor en la entonces Universidad Técnica del Estado. Trabajó de joven y por poco tiempo junto a su padre en la Maestría Minerva, pero ejerció y desarrolló su carrera en Parenazón, donde fue jefa de finanzas. Soltera y sin hijos, por lo que fueron importantes sus sobrinos Belén, Elizabeth y Nicolás. Aficionada a la pintura, también tomó clases de alemán, y de más joven gustaba viajar. Falleció en nuestra ciudad el 26 de octubre de 2022, delicada de salud después de una operación de cadera sumado a otras enfermedades crónicas.

+ DOÑA SILVIA STANČIĆ ÁLVAREZ

Santiago. 10 - XI - 2022

+ DOÑA JERKA ZENIA RADOJKOVIĆ SIMUNOVIĆ, nacida en Punta Arenas el 30 de septiembre de 1927, hija de Marko Radojković Martić, de Škrip y Dina Simunović Balić de Drečevica ambas localidades de la Isla de Brač. Hermanos: Pierina (+), Marcos. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Laboralmente se desempeñó como dependiente de Tienda Gopy. Posteriormente fue jefa de sección en Supermercado Copeaustral, donde jubiló. Falleció en nuestra ciudad el 11 de noviembre de 2022.

+ **DOÑA MARIA SOLANGE CAPKOVIĆ LETELIER**, nacida en Talca el 18 de mayo de 1963, hija del puntarenense Milan Capković Rajčević y María Solange Letelier Pérez. Curso todos sus estudios en el colegio Mariano de Santiago. Abogada egresada de la Universidad de Chile. Cinco hijos. Falleció en Santiago el 21 de noviembre de 2022.

+ **DOÑA JOSEFINA BEROŠ RES-TOVIĆ DE BEROŠ**, nacida en Punta Arenas el 8 de junio de 1925, hija de Jorge Beros Pavičić y Magdalena Beroš Dubračić, ambos de Nerežišća, Isla de Brač. Hermanos: Jelisava y Elena nacidas en Nerežišća. Josefina y Genoveva en Punta Arenas. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Jorge Beroš Schöler, que le sobrevive; hijos Jorge Mario (+), María Cristina psicóloga clínica, residente desde los 20 años de edad en Bruselas, Bélgica, junto a esposo chileno. Dos nietos, cinco bisnietos. Falleció en Santiago el 24 de noviembre de 2022.

+ **DOÑA TRIANA DEL CARMEN CANALES SECUL**, nacida en Punta Arenas el 21 de junio de 1943, hija única de Ramón Canales Figueroa y María Secul Taboada. Cursó sus primeros estudios en el British School y los continuó en el Liceo María Auxiliadora. Prosiguió en la Universidad Católica de Chile donde se recibió de profesora de religión ejerciendo como tal en la escuela República de Croacia. Al mismo tiempo estudió contabilidad en el Insuco recibiendo de perito contable. En 1966 se dedicó a la importación, comercialización y venta de libros. En el área espiritual fue una orgullosa Cooperadora Salesiana, comprometida con la espiritualidad salesiana; se comprometió y sirvió como Ministro Extraordinario de la Eucaristía y la Palabra, catequista, misionera. Perteneció a la Asociación de María Auxiliadora y socia del Centro de Exalumnas del Liceo María Auxiliadora. Magallánica de tomo y lomo, ya que se fue a misionar a la Patagonia, estu-

vo varios años en la Argentina evangelizando con los Salesianos. Participó activamente en su querida parroquia María Auxiliadora Don Bosco, llegando a cumplir 60 años en diferentes servicios, áreas y actividades a lo largo de los años. Se caracterizó siempre por ser una mujer inteligente, culta, alegre, generosa, siendo extremadamente responsable en sus compromisos y excelente hija, acompañando y cuidando a sus padres. Tenía muchos talentos, entre los más destacados está la música como baterista, alumna de la Academia de Música de los hermanos Castro, y en la literatura como escritora de cuentos y poesía. También fue visionaria para su tiempo, muy crítica y firme para defender valores en los cuáles siempre creyó. Valiente y segura de sí misma en decir lo que pensaba y hacerse respetar. Amaba a los niños y a las mascotas, su última regalona se llama Michi Pilar. Falleció en nuestra ciudad el 5 de diciembre de 2022.

+ **DON JAIME BLAGODAJ RADIĆ BOBADILLA**

Santiago, 7 - XII - 2022

+ **DOÑA ADRIANA OLGA GOGERT STJEPOVIĆ**

Santiago, 8 - XII - 2022

+ **DON NIKOLA DRPIĆ KLINČIĆ**, nacido en Pučišća, Isla de Brač, el 19 de agosto de 1938, hijo de Marko Drpić del clan de los Babus, y Katina Klinčić. Hermanos: de 5 hermanos, sobreviven Teresa en Trieste, Italia y Jure en Ljubljana, Eslovenia. Cursó su enseñanza básica en su pueblo natal. A los 21 años llegó a Chile el año 1963, cómo muchos otros inmigrantes a casa de tíos buscando mejor calidad de vida. Dedicó su vida al trabajo de albañilería, construcción y ganadería. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1967 con Violeta Ivelić Davet, que le sobrevive, hijas Ljubica y Maricé. Dos nietos. Juntos comenzaron a dar vida a la conocida Hostería Río Verde, que fue su hogar por más de 30 años. Junto a la familia y en su amado Río Verde fue constructor y participó en la crea-

ción de varias organizaciones, como Club de Rodeo, Club Deportivo, Desarrollo Comunitario. Fue el único jinete croata que participó en los rodeos, nuestro deporte nacional. Antiguo socio del Club Croata y activo participante de las actividades de este. Un hombre tranquilo, de gran sabiduría en la ingeniería de la vida, cuyas grandes manos construyeron obras que permanecerán en el tiempo, sobre todo chimeneas y fogones. Si visión de vida siempre fue ser un aporte en el lugar en que se encontrara, por ello solía decir: nema slata, nema posta....sin herramientas, no hay trabajo. Nos deja el 11 de diciembre de 2022 en nuestra ciudad, después de un año de luchar por un deterioro en su salud.

+ **DOÑA JAGODA KUKOLJ FABJANAC VIUDA DE SOMOZA**, nacida en Split en 1936, hija de Andrés Kukolj Martinić de Nerežišća, Isla de Brač, y Catalina Fabjanac Pavazza, de Split. Hermano: Smiljan (+) también nacido en Split. La familia emigra a Punta Arenas, dónde el padre funda el Colegio Yugoslavo al cual asisten los hijos, continúa la educación secundaria en el Liceo de Niñas Sara Braun. Prosigue estudios superiores en la Universidad de Chile recibiendo de enfermera. Ejerce en el Hospital El Salvador, de Santiago. Contrae matrimonio con Maximiliano Somoza Galán, primer bailarín del Ballet Nacional Chileno. De cuya unión nacen Cristóbal y Tatiana En 1965 la familia se traslada a Estados Unidos donde se dedican a sus respectivas actividades. En 1969 fallece trágicamente el esposo en San Diego. La familia sigue en Estados Unidos, donde fallece Jagoda el 13 de diciembre de 2022 en Carolina del Norte.

+ **DON GABRIEL FRANCISCO OVANDO LOBRETIC**, nacido en Punta Arenas el 6 de agosto de 1937, hijo de Gabriel Ovando Vera e Irene Lobretić Čelar. Hermanos: Julio Cristóbal, Beatriz de Lourdes (+). Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José y en el Liceo Industrial Armando

Quezada Acharán. Funcionario de Enap Magallanes, primero en talleres y después jefe de bodega. Socio fundador del Club de Pesca y Caza de Cerro Sombrero y de la Compañía de Bomberos de esa localidad. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 30 de julio de 1966 con Julia Gallardo Gómez que le sobrevive. Hijos Claudia Fabiola, tecnóloga médico, Lorena Soledad, profesora parvularia, Francisco Marcelo, relacionador público, funcionario de Vialidad. Seis nietos. Falleció con su salud delicada en los últimos dos años, el 16 de diciembre de 2022

+ **DON EDUARDO FRANCISCO MARTINIĆ MULATTI**, nacido en Punta Arenas el 10 de agosto de 1924, hijo de Jorge Martinić Arbunić, de Pražnica, Isla de Brač, y Clementina Mulatti. Hermanos: Estrella (+), Herminia (+), Elsa(+), Hilda (+) Víctor (+). Cursó sus estudios hasta 1° de Humanidades en el Liceo de Hombres. En su juventud fue transportista, transportando leña desde Río Rubens a Río Gallegos, Argentina. Laboralmente trabajó en la zapatería Damianvić, luego en la Cooperativa Copeaustral, como vendedor, después en el Frigorífico Simunović, en la Ferretería Alarcón, Zapatería Fac y finalmente en el aserradero de su cuñado Marcos Seguić. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 30 de agosto de 1948 con Nelly Seguić Barrientos (+ 2018), hijos Ricardo, ingeniero en ejecución mecánica, Belinda comerciante, Maira enfermera. Cinco nietos, cinco bisnietos. Falleció el 17 de diciembre de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DOÑA MARÍA MIRKA MOPOVIĆ MIMICA DE MONSALVES**, nacida en Ushuaia, Argentina, el 10 de diciembre de 1933, hija de Marko Mopović Mirković, de Trieste, y Antonia Mimica Marušić, de Svinisče, Omiš. Hermanos: Ajka (+), Juan (+) Marcos (+). Cursó sus estudios en la Escuela N°6 de Punta Arenas. Laboralmente se desempeñó como técnico en asistencia dental. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 19 de abril de 1957 con Arturo Porfirio Mon-

salves Aravena. que le sobrevive, hijo Arturo Leonardo, Dos nietos, dos bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 19 de diciembre de 2022

+ **DOÑA FRANCISCA ROMERO PINO DE DRAGIČEVIĆ**, nacida en Valparaíso el 16 de agosto de 1936, hija de Segundo Romero y Matilde Pino. Técnico en enfermería. Contrajo matrimonio en Quillota el 5 de diciembre de 1959 con Juan Gustavo Dragičević Arancibia, que le sobrevive, hijos Francisco. María Magdalena, Milka Andrea. Cuatro nietos. Falleció en Peñaflor el 20 de diciembre de 2022.

+ **DON FRANCISCO ESTEBAN MILAN BOŽINOVIĆ KUSČEVIĆ**, nacido en Punta Arenas el 6 de junio de 1959, hijo de Francisco Božinović Rajčević y Rosa Kusčević Janković, ambos puntarenenses. Hermana: Pamela. Inició los estudios de enseñanza básica en el Colegio Alemán y los continuó en el Liceo de Hombres de Puerto Aysén, finalizó su enseñanza media en el Liceo N°8 Arturo Alessandri Palma de Santiago. Ingresó a la Facultad de Ciencias de la Universidad de Chile en 1980 a estudiar Licenciatura en Ciencias con mención en Biología. Durante sus años de estudiante universitario se interesó por múltiples aspectos técnicos y experimentales de la biología comparativa y en las complejidades de la diversidad biológica en todos sus niveles de organización, entre 1978 y 1983. Siguiendo doctorado en Ciencias entre 1985 y 1988. Entre 1991 y 1992 realiza un postdoctorado en el Departamento de Zoología en el Museo Carnegie de Historia Natural de Pittsburgh, Pensilvania, Estados Unidos. Božinović desarrolló la concepción de biología integrativa, que en sus propias palabras “consiste en mirar la biología no por partes, sino como un conjunto. Por términos operacionales los dividimos en bioquímica, biólogos celulares, moleculares, fisiólogos, el desarrollo de poblaciones o comunidades. Pero, la idea es tener la concepción de que los organismos son un organismo

completo que interactúa con el ambiente, que no es separable”. Ejerció como académico en la Pontificia Universidad Católica de Chile desde 1996, donde llegó a ser director del Departamento de Ecología y miembro del Comité Científico del Centro UC of Applied Ecology and Sustainability - CAPES. Una especie de marsupial, conocido como “monito del monte”, *Dromiciops Bozinovic* fue denominado en su honor en 2006. Ese mismo año recibió la Medalla al Mérito Científico Cultural Club Croata de Punta Arenas. En 2020 fue galardonado con el Premio Nacional de Ciencias. Es considerado como uno de los biólogos más importantes del país.

Contrajo matrimonio en Cunaco, VI Región, el 31 de mayo de 2008 con María José Fondón, que le sobrevive, hijas Catalina y Emma, ambas estudiantes. Falleció en Santiago el 1 de enero de 2023.

+ **DON JUAN EDUARDO PETROVIĆ MAYORGA (MARTILLO)**, nacido en Punta Arenas el año 1950, hijo de Juan Petrović y Luisa Mayorga. Segundo de cuatro hermanos, quedaron huérfanos a corta edad. Hermanos: Francisco, Hernán, Nicolás (+) A los 10 años comenzó su vida solitaria y errante al extrañar profundamente a su madre. Trabajó como mecánico y lavador de automóviles. Aquejado de demencia senil fue antiguo usuario del Hogar de Cristo y después de la Casa del Samaritano. Falleció en nuestra ciudad el 5 de enero de 2023. Con gran acompañamiento en responso y funerales, y con emotivos recuerdos y despedidas por redes sociales. fue el emotivo adiós a uno de los últimos personajes de las calles y rincones de Punta Arenas.

+ **DON ARTURO OYARZÚN SEGUIĆ**, nacido en Punta Arenas el 3 de noviembre de 1936 hijo de Aniceto Oyarzún Andrade y Celia Seguić Navarro, ambos puntarenenses. Hermanos: Carlos, Sergio (+), Raúl. Aniceto (+). Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. Funcionario de Carabineros de Chile. Contrajo matrimonio con Arie-

la Villegas Santana. que le sobrevive, hijos Arturo, Celia, Ana, Cristián (+). Falleció en Valparaíso el 6 de enero de 2023.

+ **DOÑA LJUBICA SUŠA JANIĆ VIUDA DE NOVAK** nacida en Zdenčina, pueblo cercano a Kraljevina. Casada con Zarko Novak Penedić (+), hijas Daniza (+), Ljubica. Falleció el 13 de enero de 2023.

+ **DON PEDRO NOVAKOVIĆ LEI-VA**

Temuco, 19 - I - 2023

+ **DON BRANKO MANUEL STIPE-
TIĆ VELASCO**, nacido en Punta Arenas el 13 de julio de 1998, hijo de Simón Stipetić Andrade y Mabel Velasco Pérez. Hermanos: Simón, Katica. Cursó sus estudios en el Colegio Miguel de Cervantes. Egresado de mecánico de Inacap. Deportivamente fue basquetbolista del Sokol y piloto de automovilismo deportivo. Falleció en nuestra ciudad el 22 de enero de 2023.

+ **DOÑA EDITH PETROVIĆ NIELSEN VIUDA DE LAUŠIĆ**, nacida en Puerto Natales el 2 de febrero de 1931, hija de Cristóbal Petrović España y Olga Nielsen Israel. Hermano: Washington. Cursó sus estudios en el Colegio María Auxiliadora de Porvenir. Allí contrajo matrimonio el 26 de julio de 1952 con José Laušić Balić (+), hijos Zylma, dueña de casa, Igor, ingeniero eléctrico. Siete nietos, tres bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 25 de enero de 2023.

+ **DOÑA VIVIAN SANS COVAČE-
VIĆ**

Santiago. 10 - II - 2023

+ **DON DASLAV LUCAS PETRI-
CIO YAKŠIĆ**, nacido en Antofagasta el 21 de diciembre de 1936, hijo de Francisco Patricio Beroš y Ana Yaksić Mirić. Hermanos: Radovan, Zdenka, Davor (+), Danilo. Cur-

só sus estudios en el Colegio San Luis de Antofagasta. Siguió filosofía en la Pontificia Universidad Católica de Chile, dónde se tituló con honores. Contrajo matrimonio con Ángela Corbo Lioi, hijas Angela, Anita, Laurita (+). Recordado profesor universitario en Antofagasta y Santiago, su gran pasión desde joven fueron los barcos mercantes y de pasajeros, los cuáles además fotografió en las bahías de Antofagasta, Valparaíso y últimamente en San Antonio. Falleció en Santiago el 10 de enero de 2023

+ **DON VICTOR ANTONIO (VIČ-
KI) JADRESIĆ MARINOVIĆ**, hijo menor de Víctor Jadresić Vargas y Mimi Vinka Marinović Zlatar. Hermanos: Alejandro (+), Enrique, Esteban. Falleció en Santiago el 11 de febrero de 2023.

+ **DOÑA MARÍA NELA RUİZ TRE-
VIŽAN**

Santiago, 17 - II - 2023

+ **DOÑA SONIA SOTO DE MA-
RINKOVIĆ**

Santiago, 17 - II - 2023

+ **DON GUILLERMO EDUARDO
SCHIMDT LOPIŽIĆ**, nacido en Punta Arenas el 4 de noviembre de 1950, hijo de Eduardo Schimdt Osorio y Aurora Lopižić Salinas, ambos puntarenenses. Hermanas: Aurora, Beatriz. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco y Liceo San José. Laboralmente se desempeñó como funcionario de Enap Magallanes, primero en Transporte Personal en Cerro Sombrero y después en Transporte Marítimo en Bahía Laredo. Socio y dirigente del Club de Pesca y Caza de Cerro Sombrero. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 2001 con Marianela Donoso Berrios, que le sobrevive, hijos Roberto. funcionario Enap, Karen prevencionista en riesgos y empresaria. Una nieta. Con su salud muy delicada en los últimos meses. Falleció el 20 de febrero de 2023.

+ **DON HAROLD MILANO JADRIEVIĆ CÁRDENAS**, nacido en Punta Arenas el año 1938, hijo de Milán Jadriević (Jadrijević) Martinić y María Inés Cárdenas. Cursó sus estudios en el Liceo San José. Desde muy joven se destacó por su voz que le abrió camino en la música radiotelefonía. De apreciada voz de tenor integró en su juventud el Coro Catedral participando en varias actividades. Cursó estudios superiores en la Universidad de La Serena donde protagonizó un importante rol en la ópera Madame Butterfly en el Teatro Municipal de dicha ciudad. De regreso a Punta Arenas se desempeñó como funcionario del Banco de Chile hasta su jubilación. Alrededor de los años 60 se radicó en Santiago. En la capital se integró a la Cofradía del Calafate. Contrajo matrimonio con Anita Molina, que le sobrevive, hijos Alexander, Dušan, Mauricio, Miroslava, todos profesionales, nietos. Falleció en Santiago el 26 de febrero de 2023.

+ **DOÑA OLGA VESNA JANKOVIĆ RADOJKOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 15, de marzo de 1953, hija del inmigrante croata Agustín Janković Franulić y Olga Radojković Damianović. Hermana: Smyrnac (+) Nadja Slavenka. Cursó todos sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Siguió estudios superiores en Santiago, donde vivió gran parte de su vida adulta. Falleció en Santiago el 27 de febrero de 2023.

+ **DON IVO RADIĆ RAKELA**, nacido en Antofagasta el 25 de octubre de 1933, hijo de Domingo Radić Negović, de Sutivan, y Karmela Rakela Sapunar, de Ložišća, ambas localidades de la Isla de Brač. Hermanos: uno de cinco hermanos. Cursó sus estudios en el Colegio San Luis e Instituto Comercial ambos de Antofagasta. Desde pequeño sobresalió en basquetbol (Ver Estadio Croata Santiago en esta edición) En 1954 llega a Punta Are-

nas integrándose al equipo del Sokol, siendo un valioso aporte en la época de oro del baloncesto regional y patagónico. Funcionario del Banco de Londres, primero y después del Banco de Chile donde jubiló. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1961 con Miriam Segarić Kusanović, que le sobrevive, hijos Iván ingeniero comercial, Andrea, asistente social, Igor, ingeniero comercial. Ocho nietos. En 1974 fijan residencia en Santiago, plegándose a las actividades del Estadio Croata. Falleció en Santiago el 28 de febrero de 2023.

+ **DOÑA HONORIA MIHOVILOVIĆ OJEDA VIUDA DE NAVARRO**, nacida en Punta Arenas el 12 de febrero de 1948, hija única de Santiago Mihovilović Sekulović y Blanca Ojeda Callahan. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas en diciembre de 1967 con Andrés Navarro Díaz (+), hijo Andrés, ingeniero industrial. alto ejecutivo del Banco Estado. Dos nietas. Falleció el 2 de marzo de 2023.

+ **DOÑA CATALINA MARINKOVIĆ CVITANIĆ VIUDA DE HERNÁNDEZ**. nacida en Punta Arenas el 11 de agosto de 1921, hija de Juan Marinković Marinković, de Bol, y Vicenta Cvitanić Gratelli. Hermanos : Francisco (+) Simón (+), Tomás (+). Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora y modas en la Escuela Vocacional N° 50. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 6 de diciembre de 1947 con Onofre Hernández Alarcón (+3 -X -2001), hijos Anita, matrona ; Teresa, secretaria; María Beatriz. ingeniero en pesca; Onofre, mecánico. Ocho nietos. seis bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 9 de marzo de 2023.

ONI SU BILI KAO ŠTO SI TI SADA, TI ČEŠ BITI KAO ŠTO SU ONI SADA!

¡ELLOS FUERON LO QUE TÚ ERES, TU SERÁS LO QUE ELLOS SON!



Comité Social de Damas Croatas

Socialjni Odbor Hrvatski Žena

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2613879

Margarita Mihovilović Perić

Bingo Navideño

El martes 29 de noviembre de 2022 se efectuó el tradicional Bingo Navideño, después de haber sido suspendido los años anteriores debido a la pandemia. Contó con una gran asistencia de damas que disfrutaron de una exquisita onces con dulces croatas, excelentes premios y agradable convivencia.



Margarita Mihovilović, Betty Vásquez, Olga Riquelme, Olivia Cuevas (de pie), María Teresa Álvarez y Gloria San Martín.



Juanita Díaz, Angélica Mateluna, Eliana Cárcamo, María Eugenia Henríquez, Mónica Arecheta Malvina Dodman, Mónica Díaz, María Elena Suić y Sonia Muñoz.



De pie: Grisel Bustamante y Sonia Gebauer. Sentadas: Ruth López, Mónica Bustamante y Graciela Jara San Martín.



Mónica Arriaza, Francia Campillo, Iris Toledo, Erna Villarroel, Erna de Mayo, So fa, Rosario Otey, Oriana Mansilla y Cristina Martinović.



Juanita Muñoz, Violeta Cárdenas, Claudia Gómez, Jacqueline Twymann, Miriam Muñoz y Julia Bahamóndez.



De pie: María Teresa Ivanović y Trinidad Baltasar. Sentadas: Ivonne Cvjetković, María Inés Arcaya, María de La Luz Vargas, Ana Vásquez y Cristina Kuzmanić.



Juana Nancul Magdalena Zec, Cristina Kusčić y Magaly Osorio



Luz Murta Sánchez, Francisca Livacić, Ihonka Castillo (de pie) y Celides Gallardo.



Celia Vásquez, Mónica Adasme, Haydée Cáceres, Gloril vasto y Angélica Oyarzún.



De pie: Nancy Freire, Valeria Bonilla y Olivia Cuevas. Sentadas: Claudia Zerega, Laura Castro y Biserka Mihovilovic



Trinidad Palma, Victoria González, Mandina Sánchez, Berlita Uribe y Raquel Gallardo.



Nadja Janković, María Eugenia Henríquez, Malvina Dodman, Ana María Jara; la presidenta Olivia Cuevas; Soledad Godoy, María Inés Bradasić y Cristina Domian.





Comité Social de Damas Croatas

*"Tómate tiempo para hacer cosas que
permitan sonreír a tu corazón"*

Punta Arenas - Chile



Club Deportivo Sokol Croata Hrvatski Sportki Klub Sokol

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2613879

Campeonato Internacional de Básquetbol

Desde el 28 al 31 de octubre de 2022 se realizó una nueva versión del tradicional Campeonato Internacional de Básquetbol Series Menores, Damas y Varones que en esta ocasión llevó el nombre de Janko Kusanović Schöler, en homenaje al ex-basquetbolista, dirigente y también técnico que defendió los colores del Sokol. Participaron los siguientes equipos:

Varones: los locales Español, Cordenap, Inacap, Umag, Sokol, San Carlos de Castro y San Miguel e Hispano Americano, ambos de Río Gallegos, Argentina.

Damas: Inacap, Sokol, Umag, Español, San Carlos de Castro, San Miguel e Hispanoamericana de Río Gallegos.

Resultados

Varones

- 1 Hispanoamericano
- 2 Sokol
- 3 Castro
- 4 Español

Damas

- 1 Inacap
- 2 Castro
- 3 Hispanoamer
- 4 Umag



Campeonato de Básquetbol de Verano

La versión número 22 del tradicional Campeonato de Básquetbol de Verano, con 12 equipos masculinos y 4 femeninos se realizó el mes de enero. finalizando con los siguientes resultados:

Varones.

- 1 Team Croacia.
- 2 Air Express Cargo.
- 3 Turbales.
- 4 Español
- 1 Hispanoamericano

Damas

- 1 Pistoleras
- 2 Sokol
- 3 Magazine Express



Notas de actualidad ■ Aktualni Dogadaji

Margarita Mihovilović Perić

MN

El 15 de noviembre de 2022 nació en Punta Arenas **Vjera Emilia Guić Vásquez**. Hija de Jorge Guić Zolezzi y Gabriela Vásquez Almonacid, nieta de Jorge Guić Sesnić. Presidente del Club Deportivo Sokol Croata de Punta Arenas y socio del Club Croata y esposa Rosanna Zolezzi de Guić y bisnieto de Rita Sesnić Krizić.



MN

El 22 de noviembre de 2022 nació en Punta Arenas **Vinko Mateo Buljan Mella**, hijo de Nicolás Buljan Henríquez y Carolina Mella Perame, nieto de María Eugenia Henríquez viuda de Buljan.

MN

El sábado 3 de diciembre de 2022, en el Restaurante Bali Hai de Santiago, con una asistencia de 160 personas, entre familiares y amigos, en su mayoría magallánicos, se celebró el cumpleaños número 90 de doña **Inés Pérez Tapia viuda del Dr. Jorge Mihovilović Kovačić**.



MN

Roberto Rasmussen Fernández, 82 años, Ciudadano Ilustre de Magallanes el año 2015 y su esposa **Susana Alasević Pavlov**, 76, socia y directora del Comité Social de Damas Croatas, recibieron el 3 de diciembre último un reconocimiento a nivel nacional en que fueron designados, entre 100 Líderes mayores 2022 por la Fundación Conecta Mayor, junto a El Mercurio y la Universidad Católica de Chile, y que cuenta con el apoyo de T13 Radio, Metro y TVN, por ser fundadores hace 46 años del Club de Leones Cruz del Sur y precursores del Centro de Rehabilitación. El premio lo recibió su hijo el 12 de diciembre en Santiago. También fueron galardonados por la Fundación Conecta Mayor, los puntarenenses **Mateo Martinić** y **Guido Riquelme Brupbacher**.

MN Nuestro socio y miembro del directorio **Christian Adema Galetović** salió galar-
donado con esta historia en el concurso
Magallanes en 100 palabras.



CARPINTERÍA DEL NONO

Mención Honrosa

El viejo carpintero silba viejas melodías mientras se mueve lento y seguro. Lentes, boina negra y ropa con aserrín, cierra un ojo y verifica que los tablones estén sanos, secos y derechos. A veces me parece que sabe qué esconden en su interior. Entonces, mide dos veces y corta, siguiendo un patrón que solo él conoce. La viruta de lenga vuela en la cepilladora. Formones y cepillos, en sus manos diestras y maravillosas, dan forma a muebles, ventanas y puertas.

Christian Adema Galetovic, 62 años, Punta Arenas.

MN El 20 de noviembre de 2022 en el Hospital de las Fuerzas Armadas de Punta Arenas, nació **Goran Bruce**, hijo de John George Robertson y Jose-
fina Daniela Benavente Gouet, nieto de María Gloria Kuanović Piagio



MN El 4 de enero, recién pasado, en el quincho de Cordenap fue festejado por sus 80 años **René Mihovilović González**, en compañía de su es-
posa Oliva Mackenzie Morrison, hijos, nuera y yer-
nos, nietos, bisnieta y numerosos familiares y amigos.

MN El 26 de diciembre de 2022 contrajeron ma-
trimonio civil en Punta Arenas **María Lore-
to Gómez Dodman** con Christian Ignacio Walen
Gebauer. Fijaron su residencia en Concepción.
La contrayente es hija de la directora del Comité
Social de Damas Croatas, Malvina Dodman Fab-
janac.



Parece impensado que los maravillosos platos de "pasticada", "dalmatian goulash", "brodet" calamari " u otros exquisitos platos todos de la costa dalmata , sepan tan ricos , prooducto de las manos y sabores que "latinos", cocineros del mundo todos los dias nos entregan en la emblematica y turistica isla Brač , la mas grande del archipiélago croata , en el corazón de Dalmacia .

Asi es, la falta de mano de obra local y poco interes nacional, obliga a la "importacion" no tradicional de mano de obra calificada para poder sostener las exigencias del verano 2022, que despertó con fuerza del letargo obligado, por la prolongada pandemia.

En Supetar, en hotel Osam y su elegantísimo restaurante Otok, nos preparamos para la cena, una promesa de "fine dining" cuidadosamente elaborada y presentada , atiende nuestra mesa Luis Palma, un simpático mexicano , muy amable ,el cual denota gran recorrido internacional y profesional en estas lides .podria ser Luis la excepción , pero, vaya sorpresa , en el equipo de cocina que lo conforman 6 personas no existe , casi , ningun croata , efectivamente un chef de bosnia ,4 de México y un cercano a mis latitudes , un chileno nacido en Punta Arenas ,Christian Beroš , hoy con impecable nacionalidad croata por el derecho que confiere el gobierno croata a los hijos nacidos en la diáspora de abuelos nacidos en Croacia , precisamente su abuelo , de esta isla ,nacido en nerezisca, el que al igual que unos miles , surcaron los mares para acercarse en esos confines australes en busca de fortuna y paz para su familia , al principio de los 1900 antes y despues de la Primera Guerra Mundial , ellos dieron vida a una de las ciudades mas australes del mundo que congrega la mayor cantidad de croatas en la diaspora . de ahí mismo procede el Presidente de Chile, Gabriel Borić, de ascendencia croata y sobre el cual Beroš evita comentarios, toda vez que el clima político y social de chile ha ido empeorando a partir del famoso "estallido social" de 2019 agravado por la pandemia. para Beroš dueño de un restaurante en Chile le fue imposible continuar, por tanto emigrar ha sido una buena forma de encontrarse con sus raices, con la paz y serena calma isleña, con su pasión en la cocina , con mas añitos que sus compañeros de trabajo , pero muy jovial , y ha pasado a ser un vecino más de Supetar, puerto principal que recibe al turista que recorre sus ciudades y que disfruta de sus playas , carnes , pescados aceites maravillosos , y por supuesto de su gastronomía.

Así empecé el artículo y descubrí entonces que en esta cocina, por número, es mexicana, que el chef habla en inglés y todos los demás también, que las comandas se cantan en inglés y que de croata se escuchan unas palabras sueltas que como humorada estos latinos van aprendiendo.

Es un poco lógico, Supetar resort y hoteles, cadena a la cual pertenece este hotel, Osam, solo para adultos y otros más en la isla, tiene sus orígenes en Estados Unidos con la familia Duzich donde se aprendió "americanamente" el concepto de industria de la alimentación , como anécdota hoy , 4 de julio , la familia celebraba su "día de la independencia" , y así como en Estados Unidos la mano de obra es mexicana , aquí también lo es , y no es difícil intuir el porque , cuando uno compara simplemente el salario mínimo de México 249,52 euros mensuales versus los 623,7 euros mensuales de Croacia , así por tanto para el empresario croata es fácil triplicar la oferta mexicana y un poquito más, más casa y alimentación , y aun así pagar por debajo del valor de mercado croata para mismas posiciones , chefs , sous chefs, cocineros, camareros , mucamas , pasteleros y otros trabajos propios de la industria

del turismo y gastronomía . Así, mas de 60 mexicanos producen la comida que se sirve en 6 restaurantes de esta muy bien posicionada empresa y donde a diario es comun ver a mr duzich recorrer sus instalaciones.

Cristian Vargas quien ahora es “Kristian”, José Ramón Torres “Jozo”, Alejandro Simbron “Alex” , Juan Ramirez “Ivan” , Christian Beroš bautizado como “čile” se van croatizando de “ a poco” ,como dicen los mexicanos y ese “madre mia “ ha ido cambiando a paso rapido por “majko moja”.

Cada uno despierta para el trabajo duro de 10 horas , con un dia libre en la semana y esperar el dia 15 para el envio de la “remesa” a sus familias , pensando que a fines de septiembre , primeros días de octubre se termina la temporada y con ello se termina “ la chamba” pasajes pagados de vuelta a México . los ingresos no son tan altos como para quedarse parado, asi es que se empieza a mirar el sur del mundo donde la primavera repunta con sus primero soles dando inicio a la temporada estival. son jóvenes mexicanos todos, que vienen de cocinar en Francia, Austria, Italia, España, Estados Unidos y por supuesto en su movida casa “Cancún” . titulados en universidades, aman su profesión, con diversas especialidades, son del mundo y para el mundo y cocinan de maravillas, el “ fine dining” de Otok supero todas las expectativas .

Esta temporada les tocó “ dalmatian gourmet” , mañana quien sabe , otros paises donde las manos locales escasean , donde falten profesionales y donde la experiencia de cocinar en las ligas mayores , que no es un regalo , sino que es un “titulo” que con esfuerzo, crecimiento y aporte creativo y profesional , cada uno de ellos se ha ganado. Argentina , Chile , Paraguay , America, porque no ? por un “ puñado de dolares “ buenos para vivir y “ remesar” a sus hogares , y para el próximo verano, Europa ya los conoce , son garantía de excelencia y seguro negociaran mejor su estadía , por algo son profesionales y se deben dejar querer .



LAUNDROMATIC

**LAVADO – SECADO – PLANCHADO DE ROPA
PERSONAL E INDUSTRIAL**

DIRECCIÓN: CROACIA 495

**CEL Y WHATSAPP: +56932983373
+56936269019**

Milna
PROPIEDADES

Compra y venta de propiedades

Nury Buzolić González
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402

www.milna.cl



Milnapropiedades

Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

Desde lejos... para siempre Iz daleko... za uvijek

Margarita Mihovilović Perić

A contar de esta edición iremos publicando los matrimonios de croatas y descendientes, inscritos en el Registro Civil de Punta Arenas desde 1890. Figuran nombres de contrayentes, nombres de los padres, edad al casarse, actividad o profesión, nombres testigos, fecha matrimonio.

1.- **Simón Boric Baresic**, Juan y Anastasia, 29, comerciante
Casimira Brunel Vargas 16
Testigos: Pedro Gandelic Juan Sanhueza 20-VI-1890

2.-**Simón Boric Baresic** Juan y Anastasia 31 comerciante
María Rosaura Velquén 18
Testigos: Obdulio Ruiz Vicente Jelic 21-II – 1892

3.-**Juan Domi Sapunar**, José y Francisca 25 empleado
Mercedes Brunel Vargas 15
Testigos: José Ignacio Díaz Antonio Sapunar 07 - VIII- 1892

4.-**Andrés Svilicic Pehovac** Antonio y Francisca 30 marino
Sara Vilches Urbina 19
Testigos: Federico Steffens Antonio Manterola

5.-**Francisco Kinkela Puz**, Jorge y Ana, 33 albañil
Bernarda Elizalde Errázuriz 28
Testigos: Avelino Matesic Pedro Laustan

6._ **Mateo Stanić Marunčić** Jacobo y Elena 25 obrero
Domenica Vitronati Gaudini 24
Testigos: Nicolás Bandić Nicolás Garbarino

7.-**José Lovretic Mikulicic** Jorge y Lucía 28 marino
Teresa Lamiré Ojeda 19
Testigos: Mariano Matulic Simon Boric

8.-**Vicente Grubsić Lukšić** Pedro y Margarita 27 carpintero
Sofía Paredes Gallardo 17
Testigos: Agustín Denegri Antonio Ljubetic 05-VIII-1894

9.-**Nikolas Kušcević Kušcević** Stefan y María 22 carpintero
Sofía González Cárcamo 16

Testigos: Nicolás Bandić Antonio Ljubetić 15-I-1895

10. **Natalio Foretić Smerkinić** Vicente y Antonia 26 contratista
Clara Triviño Mansilla 23

Testigos: Miguel Fabris Daniel Echevarría

11.- **Pedro Francisković Francisković** Tomás y Catalina 26 minero
Joaquina Almeida Oviedo 16

Testigos: José Urbina Jorge Kucan

12. **Bartolo Poduje Mandaković** Lucas y Ana 36 carpintero
Ramona Almeida Oviedo 16

Testigos: Antonio Velić Santiago Vrsalović 31-VIII-1896

13.- **Pedro Sarunić Ruzić** Simón y Catalina 34 maquinista
Rosario Cárcamo Barría 23

Testigos: Jacinto Barría Simón Paravić 26-XII-1896

14.- **Antonio Ljubetić Jutronić** Domingo y Filomena 26 comerciante
Jerónima Kirigin Lukšić Pablo y Oliva 22

Testigos: Antonio Vlastelica Santiago Ljubetić 16-X-1896

15.- **Simón Pizzulić Barović** Simón y María 36 comerciante
Victoria Teresa Maturo Maturo 34

Testigos: Antonio Coalla Pedro Marinović 19 XII 1896

16.- **Jorge Hraste Hraste** Matías y María 31 carretero
Candelaria Pantoja Ojeda 19

Testigos: Manuel Barría Olegario Gómez

17._ **José Kovačević Košta** Pedro y Lucrecia 28 comerciante
María Cvitanić Karmelić Pedro y Dominga 21

Testigos: José Pasinović Simón Cvitanić Agustín Denegri Nicolás Petrić 06-III- 1897

18. **Ernesto Krause Schmidt** 29 ingeniero mecánico
Catalina Justinić Lučić Pedro y Vicenta 24

Testigos: Domingo Jutronić Carlos Jancic 09-V-1897

19.- **Esteban Gerkes Cvjetković** Esteban y María 36 marino
Francisca Vioić Masle Nicolás y María 23

Testigos: Pedro Gerkes Pablo Vukovic 26_V- 1897

20.- **Blas Novak Skuric** Esteban y María 38 obrero
Delia Rodríguez Sandoval 34 cocinera

Testigos: Juan Sturiza Constantino Mitrovic 10-VI-1897

21.- **Antonio Pivčević Stefanini** Juan y Juana 31 comerciante
Magdalena Milović Marjetić Juan y Marieta 25

Testigos: Miguel Fabris Agustín Denegri 07 X - 1897

22.- **Juan Peinović Komnenović** Jorge y Sofía 31 comerciante
Ana Benzen 22

Testigos: Enrique Fredeuk Florencio Midleton 18- X- 1897

23.-**Carlos Jančić Ljubić Carlos** y Ludovica 25 comerciante
Ida Krause Schmidt 22

Testigos: Enrique Hessen Juan Jungelaus 23 XII 1897

24.-**Elías Ivović Markovic** José y Paulina 33 comerciante
Francesca Matulić Santić Antonio y Filomena 26

Testigos: Francisco Batestić Verónica Ivanović 10-II-1898

25.- **Nicolás Mosić Carevic** Antonio y María 31 comerciante
Petronila Ruíz Ojeda 21

Testigos: Francisco Mansilla Andrés Ursić 25- II-1898

26.- **Juan Buličić Marcetić** José y Lucia 27 comerciante
Cornelia Lukšić Ljubetić Antonio y Lucia 26

Testigos: Lorenzo Ljubetic Mateo Rajević 30-III-1989

27.-**Liberato Zetels Zatello** 34 carpintero

María Dollenz Espić Nicolás y Maria 38 modista

Testigos: Esteban Gunte Leopoldo Bestić 20_VI-1898

28.- **Pedro Ostoić Franasovic** José y Elena 28 comerciante
Francisca Santić Jelinčić Jerónimo y Maria 26

Testigos: Vicente Vrsalović Santiago Vrsalović 03-VIII-1898

29.-**Antonio Mikacić Duhović** Juan y Margarita 33 comerciante
Antonia Torres Contreras 28

Testigos: Nicanor Miranda Facundo Pérez 20-VIII-1898

30.- **Marcos Matulić Mavar** Marcos y Matea 33 empleado
María Mikačić Svojinać Mateo y Magdalena 18

Testigos: Simón Mracić Facundo Pérez 22-VIII”1898

31.- **Juan Sturiza Natrlin** Andrés y Elena 31 carpintero
Magdalena Matić Ivanovic Mateo y Magdalena 26

Testigos: Fortunato Brgulian Elías Ilic 05-IX-1898

32.-**Antonio Anzulovic Fabreto** Vicente y Soja 33 carpintero
Vicenta Bulić Lucić Juan y Antonia 36 planchadora

Testigos: Antonio Poduje Antonio Pivcević 24_VIII-1898

33.- **Juan Foretić Smerkinić** Vicente y Antonia 27 comerciante
Catalina Vilović Jeričević Andrés y Elisa 25

Testigos: Natalio Foretić Clarisa Triviño

34.-**Francisco Rumac Silvestric** José y Elena 34 comerciante
Catalina Tomic Franulić José y Magdalena 25
Testigos: Juan Ursic Anonio Ljubetić 04 - II- 1899

35.-**Juan Pehovac Rendić** Vicente y Catalina 26 marinero
Cornelia Ljubetić Ivanovic Juan y Francisca 23
Testigos: Lorenzo Ljubetić Roque Ljubetić 01 V – 1899

36.- **Jorge Pistinić Todorović** Lucas y Juana 28 maquinista
Elena Mustor Lučić Simón y Julia 17
Testigos: Elias Zaputović Deodato Gjuranović 10-VI-1899

37.- **Juan Lucić Seferović** Matías y Anastacia 37 comerciante
Ana Stitić Matković Stefano y Basilia 38
Testigos: Elías Ilic Constantino Mitrovic 10 - VI- 1899

38.- **Elias Zmirak Kosović** Pascual y Ana 33 pescador
Magdalena Zec Kljunik, Nicolás y Francisca 28
Testigos: Rocco Pomenić Vicenza Sezza 21-VI-1899

39.- **Rocco Pomenić Beor** Pedro y Rosa 33 carpintero
Vicenza Sezza Gatini Nicolás y Francisca 28
Testigos: Blas Zmirak Magdalena Zec de Zmirak 24-VI-1899

40.- **Antonio Mikačić Jelinčić** Jorge y Maria 32 cocinero
Amalia Ignes Cornejo 21
Testigos: Simón Borić Miguel Marusić 07 VIII 1898

41.-**Pedro Mimica Relotić** Stefano e Ivka 29 comerciante
Claudina Pérez Pérez 18
Testigos: Baltasar Castro Adelaida Matus 09 IX 1899

42.-**Juan Ursić Ostoić** José y Matea 36 empleado
Adelina Oyarzo Tehuel 17
Testigos: Miguel Fabris Elisa Depolo 23-II-1900

43.- **Marcos Dusić Viducić** José y Matea 38 marinero
Catalina Matulić Lazaneo Juan y Lucia 26
Testigos: Antonio Vrsalović Antonio Vlastelica 23-II-1900

44.-**Francisco Ruzić Ruzić** Santiago y Elena 29 comerciante
Vitalia Lobera Lobera 17
Testigos: Juan Rebuffo Claudio Calixto 10-III-1900

45.- **Lorenzo Marušić Bartulin** Natalio y Ana 30 comerciante
Dominga Ostoić Franasović Juan y Matea

Testigos: Juan Krnić Mateo Marušić 29-III-1900

46.- **Domingo Marinović Milović** Andrés y Matilde 35 comerciante
Dominga Lovretić Aračić Pedro y Antonia 24

Testigos: Pedro Marinović Antonio Pivcević 17- IV – 1900

47.-**Nicolás Štambuk Dorotić** Andrés y Matilde 35 comerciante
Blanca Collado Jofré 18

Testigos: Julia de Spencer Nicolás Mosić 07- V- 1900

48.- **Juan Jelinčić Katunarić** Nicolás y Vicenta 31 jornalero
María Katunarić Pavčić Juan y Santiago 30

Testigos: Marcos Katunarić Juan Vodanovic 23-VI- 1900

49.-Fortunato Brgulian Belavita Natalio y Ana 28 comerciante
Ana Popović Vidojević Mariano y María 18

Testigos: Juan Marović Deodato Gjuranović 30-VI-1900

50.- **Juan María Rosić Hetman** Zacarías y Catalina 39 cocinero
Josefina Karčić Rosić Martín y Carlota 28

Testigos: Stefano Magas José Labetić 07-VII-1900

51.-**Nicolás Rakela Lebedina** Juan y Francisca 37 gañán
Natalia Balić Bradasić Natalio y Magdalena 25

Testigos: Juan Rakela Juan Bradasić 08-VIII-1900

52.-**Jerónimo Stipčić Martinić** Juan y Amelia 28 comerciante
Francisca Martinović Martinović Mateo y Francisca 18

Testigos: Pedro Rajcević Juan Krnić 04-IX-1900

53.- **Jerónimo Mikacić Duhović** Juan y Margarita 40 pescador
María Lazaneo Kalašić José y María 31

Testigos: Marcos Ducić Antonio Vlastelica

54.-**Marcos Vicente Kusanović Mihovilović** Vicente y Juana 33 comerciante
Catalina Goić Jercić Marcos y Francisca 27

Testigos: Pascual Simatović Vicente Kusanović 29- IX – 1900

55.- **Juan Martinić Ivanović** Juan y Magdalena 29 marino
María Bulićić Marjetić José y Antonia 27

Testigos: Juan Sturiza Nicolás Bulićić 09-XI-1900

56.-**Nicolás Bandić Jelačić** Nicolás y María 33 carpintero
Juana Torrens Julio 18

Testigos: Santiago Díaz José del Carmen Barrientos 30-I-1901

Continuará...

Rita Drpić Mladinić

Franka Mladinić Dobtonić

1897 - 1974



Llegaste desde lejanas tierras tras muchas penas y sobresaltos vividos durante los cuatro años de la Primera Guerra Mundial, la del 14. Eras una jovencita llena de sueños y esperanzas que se esfumaron cómo nubes pasajeras. Fuiste hija póstuma, y tu madre, mi Nona, decidió enviarte a América, a vivir con tus hermanos que ya habían terciado su destino y veían esas tierras como tierras de promoción. Ella quedó allá con tu hermano gemelo y un hogar a ciernas, después de la guerra que le tocó pelear.

Después de abandonar el reino llegaste con familias amigas en el crucero italiano Puglia, y, , luego de un mes de navegación llegaste a estas gélidas tierras, trasplantada. Tu única hermana, diez años mayor te acogió con su cariño y el de sus cuatro hijos. Muy pronto llegó el amor a tu vida, el amor de tu vida un coterráneo que arribó a América por otros poderosos motivos, y que luego de trabajar en Buenos Aires y Mendoza, decidió establecerse acá, en Punta Arenas, dónde ya vivía una hermana suya con su familia. Se unieron en matrimonio y formaron una familia en el campo, en Río Seco, sector norte de Punta Arenas. Allí fundó una lechería, y como emprendedor, se

hizo socio de la estancia Monte Alto, pues con sus años de trabajo en Argentina había reunido un capital bastante auspicioso. El amor se vió coronado con la llegada de seis hijos. Naciendo yo la menor y la última en partir. Tu primer gran dolor fue perder a tu primogénito, Niki, quien cuando estaba por cumplir un año de vida falleció de muerte súbita. Mi padre estaba en la estancia, hartó lejos y no pudo ayudarte en esos momentos, por lo que no tardó en buscarte una compañera que te ayudará, y además, aprender a hablar en español. Esa compañera fue nuestra jamás olvidada Lindana, que al final aprendió tu dialecto cómo si fuera nativa de tu mágica Isla de Brač. Sé que jamás superaste el dolor de esa pérdida pues cuando pequeña te observé varias veces en la ventana mirando hacia el mar, en silencio. tal vez recordando a Niki, o quizás añorando a tu pueblito natal, a tu madre y a los que quedaron, pero la vida sigue, y así llegaron dos varones y dos mujercitas. Más adelante yo, tu niñita que te corregía por no poder pronunciar la doble r que no existe en tu idioma. Nos amamantaste a los seis hijos. y nos despedías cada noche con una caricia y un beso. Tú, mamá, fuiste una joven que apuntalaba al papá en todas las tareas. Nada te quedaba grande. Fuiste una madre top. Te lo podías en todo: atendías la casa, las quintas, el jardín. Aunque te decían “esta tierra no da” tenías un edén lleno de lirios, azucenas, rosas, violetas, nomeolvides, pensamientos y muchas flores más. En las ventanas, rodeadas de madre selvas, los pajaritos trinaban felices. Yo te acompañaba a las quintas cuando ibas a plantar las hortalizas y me pedías que les echara agua con mi regaderita. No nos faltaban lechugas. repollo, zanahorias, papas, arvejas, habas, de todo lo importante para nuestras comidas. No existían las batidoras, pero nunca nos faltó

la leche nevada, tu postre croata Rožata y las galletitas de nata, tu manjar blanco. hecho con la leche manjar blanco, hecho con la roca leche de nuestras vacas, el quesillo acaramelado, y a veces un huevito batido con Oporto, en medio de nuestros juegos. Preparabas jugos en una tremenda olla, con huesillos, ciruelas, guindas e higos secos. Nada de jugos artificiales. Me enseñaste a rezar en tu idioma, pues era tu ritual nocturno rezar unos minutos.

A los cuatro años me enseñaste a leer y mi libro de lectura era el diario El Magallanes, que cada mañana nos traía Toty desde la ciudad, en el primer viaje de las góndolas Santucci.

Recuerdo como me cuidaste cuando estuve tan grave, con altísima fiebre producto de la vacuna contra la viruela que me pusieron en el colegio. Yo deliraba y tú me regresabas la frente con rodajas de papas, cómo se estilaba entonces. Me enseñaste a bordar en punto yerba, festón, relleno, cadena.....Todo me sirvió para el ramo de Labores cuando entré al colegio, dónde me tocó bordar carpetas, sábanas, camisetas y otras prendas. Cuando tuvimos que tejer un ajuar para bebé, también fuiste mi maestra, ya que tú hacías hablar a los palillos cuando tejías los guantes de cinco dedos. En las vacaciones, cuando mis cuatro hermanos volvían de sus internados, San José y María Auxiliadora, revisaras los uniformes, y como nuestros abrigos se desteñían mucho, los virabas y quedaban cómo nuevos, listos para el año siguiente. Con tu máquina Singer de pie, cosías de todo, vestidos, abrigos, guardapolvos. etc. Cuando yo te preguntaba dónde aprendistes a coser, tú me decías “ la necesidad, hija, la necesidad “ Recuerdo tu bautizo que trajiste de Europa. Lo tenías lleno de cortes de seda, percala, lanilla y otros, con los que nos hacías vestidos, polleras y blusas. No existían todavía los pecosbill. No existían las lavadoras de ropa, sino una larga fila de tinas con las típicas tablas de regresar, con jabón Azul, London, la bolsita de Azul y la Lavandina Chevalier. Los paños de cocina los ponías a hervir en grandes lavatorios. Venía cada semana nuestra recordada lavandera a ayudarte. Aún conservo de adorno la planchita de fierro que me compraste para planchar la ropa de mis muñecas. Se calentaban sobre la estufa. Empapelabas las paredes, haciendo un pote de engrudo y te encaramabas a pegar. Yo te sostenía las puntas del papel, que parecía tela, para que no se doble o englobe. Si se rompía un vidrio tomabas las medidas y te ibas al negocio, lugar de la casa donde tuvimos temporalmente un pequeño “boliche “o almacén, dónde se guardaban planchas de vidrio, agarraban el diamante, cortabas lo deseado para colocarlo y pegarlo con masilla. Ponías a empollar las gallinas y cuando calculabas que el proceso estaba listo, me pedías que fuera a ver si había algún polluelo de bilucho lo trajera a la cocina y lo dejara arropadito debajo de la estufa.

¡Cómo cantabas de lindo! Eras soprano. Jamás olvidaré como interpretadas en tu idioma la canción Torna a Sorrento, la Marsellesa, o tu himno Ljepa Naša Domovina, que ahora es el himno nacional de nuestra Croacia libre, y además todas esas canciones dálmatas con sonoridad de mandolinas y acordeones.

¡Ay, mamá! que difícil me resulta escribir sobre ti. Eras múltiple, todo terreno, sabes mucho. Papá decía que a ti solo te faltaba hacer ladrillos. Uno de mis primeros grandes dolores fue el incendio de nuestra linda casa de campo. Una noche de fuerte viento. El fuego se llevó tantas cosas queridas hechas por ti, cortinas tejidas a crochet, muebles antiguos, cuadros. fotos, discos croatas y chilenos, que tocábamos en la vitrola. No quedó nada de nada. Solo la chimenea erguida en medio de las cenizas y el fiel perro Pibe cabizbajo, cómo si entendiera nuestra pena.

Mamá querida cuando nuestra buena hermana Emma te invitó a Puerto Natales dónde ella vivía, fui a despedirlas a la agencia Fernández te dije que pasees harto, que tomes tus re-

medios y disfrutes. Me dijistes “quiero ir a Pehoé, donde estuvimos el año pasado, eso es un paraíso, cómo para quedarse para siempre”, me lo dijistes en croata “ to je roj nebeski “ ! Qué premonitorios ! Así fue. Tu y Emma hicieron un tour y en Pehoé, en la misma mesa donde habíamos estado el año anterior, al terminar el almuerzo te sobrevino un infarto cerebral, una embolia tan repentina que no alcanzaste a decir ni una sola palabra. ¡Que jugada del destino! Que dolor al no querer creer que era verdad que te fuistey..... tan lejos. Mamá, para mí tu no estás muerta....simplemente te alejaste. Tus enseñanzas y tus consejos resuenan en mis oídos como un suave y profundo eco. Jamás podrá haber un amor más grande que el tuyo. “Se sufre, se sufre, que diablos “ La vida es así...dice el poeta Pezoa Véliz.

Al acercarse el final de mi existencia de este largo viaje de 91 años, todavía me hago un tiempo para recordar y soñar, corren algunas lágrimas por lo que hubo, por lo que se fue, por ese hogar que fue mi cuna, “la cuna de mis sueños y que fue desapareciendo poco a poco”.



Ovalle

Inmigración croata en Ovalle

Tomislav Martinac Eguiluz

Es sabido que los croatas, (en un tiempo yugoslavos), llegaron a Chile principalmente a los extremos de esta larga faja de tierra, asentándose mayoritariamente en el Norte, Antofagasta con sus salitreras y a la vez al lejano Sur, Punta Arenas y sus alrededores.

Pero hoy quiero destacar que Ovalle, siendo en esos antiguos tiempos un pueblo con pocos habitantes, atrajo la atención de estos inmigrantes que descubrieron que este lugar tranquilo podía ofrecerles la vida superior que buscaban para su futuro. Aquí trabajaron , crearon sus negocios (almacenes), formaron familias, legando a la ciudad, no sólo avances visibles como construcción de mejores casas, mejoramiento de lugares de esparcimiento en plazas, como la pérgola yugoslava, primer supermercado y otros, aunque lo que más los enorgulleció fué el aporte a través de sus descendientes a quienes inculcaron el espíritu de superación a través del estudio. La mayoría de estos últimos a su vez emigraron a las grandes ciudades a continuar con estudios superiores, no siempre regresando a su natal Ovalle.

Lo interesante es que también muchos de ellos, hijos, nietos, al día de hoy, han regresado como profesionales abogados, dentistas , médicos, kinesiólogos, empresarios, etc., que entregan sus conocimientos a los ovalallinos en la actualidad.

Como un homenaje a todos los que un día vinieron a sembrar sus semillas a esta ciudad, voy a recordar apellidos que han dejado huellas,debiendo reconocer que puedo hacerlo gracias a la buena memoria de los croatas mayores que me rodean. Mis excusas a los olvidados.

En orden alfabético están: Andreusić, Antićević, Bačić, Banić, Cikutović, Dragisević, Fadić, Halat, Harasić, Kegević, Kovačić, Levedina, Ljubić, Mandić, Marasović, Martinac, Mirić, Oljica, Pavić, Rakela, Rendić, Sabiončello, Sekul, Simunić, Simunović, Skarić, Šore, Tomelić, Trebo-
tić, Valerijev, Yurin, Zivković.





Estadio Croata de Santiago

El jueves 5 de enero de 2023, el Estadio Croata de Santiago fue reinaugurado en sus instalaciones, obra emprendida por el Directorio que preside la puntarenense Rosana Magas, y que se denominará Ivo “Pollo” Radić Rakela. el más grande y emblemático deportista croata en Chile. El Pollo pertenece a todos: a los antofagastinos dónde naciera, a Punta Arenas dónde hizo familia con Miriam Segarić y logró sus más resonantes e inolvidables hazañas deportivas. Cómo jugador primero y como técnico después. En 1974 llegó a Santiago, ciudad desconocida para él y su familia, metrópoli a la que se envía sin otra opción más que la cesantía. Luego de pasar como tantos otros magallánicos por el Regimiento Pudeto de su ciudad adoptiva, Punta Arenas, en calidad de prisionero político. Se sintió muy acogido en su nuevo destino, dejó de trabajar en el Banco de Chile, para entregarse en cuerpo y alma a desarrollar su gran pasión, tanto formativa cómo competitiva. Primero luchó en primera línea para que se construyera un gimnasio. Entusiasmó a todas las generaciones, siendo ese recinto deportivo bullente con deportistas de todos los tiempos. Motivó a los Sokoles de Punta Arenas, Antofagasta, La Serena, Iquique para memorables encuentros deportivos, una y otra vez. Aparte de sus fieles seguidores deportivos, estuvo acompañado por los puntarenenses Rosana Magas Magas. Presidenta del Estadio Croata de Santiago. Guillermo Mímica, Presidente del Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata, Claudio Radonić, Alcalde de Punta Arenas, Jorge Guić, Presidente del Club Deportivo Sokol Croata de Punta Arenas, Vladimiro Mimica, comentarista deportivo y sus amigos Toto Rispoli y Luis Javier Borić. 🇨🇷





Colectividad Croata de Concepción Hrvatska Zajednica iz Concepciona

FUNDADA EL 23 DE AGOSTO DE 1989

Dirección: Mercedes Marín del Solar 4, Concepción - Chile • Teléfono: +56 41 2937817

Patricio Franjola Tepper

Nacimientos ■ Rođenja



Soy Joaquín Andrés Sabando Armijo, nací el 26 de diciembre de 2022; en el Hospital Naval de Talcahuano. Mis padres son: Jorge Sabando Martinić, Cirujano Dentista, Mayor de Ejército, Profesor del Preclínico de Periodoncia de la Universidad del Desarrollo y Romyna Armijo Massardo, Ingeniero Comercial, Teniente de Ejército. Mis abuelos: Nadia Martinić de Sabando, Presidenta de las Damas Croatas de Concepción y Jorge Sabando. Mis bisabuelos: Zdenko Martinić Buvinić y Emilia Stanić Medić (Q.E.P.D.). La Colectividad Croata de Concepción, felicita a sus padres, abuelos y bisabuelo, por la llegada de Joaquín; un futuro integrante de nuestra comunidad.

Otok Brač ■ Isla de Brač

Otok Brač, Isla de Brač, una de las más grande de las islas de Croacia, Mi abuelo Blaž Franjola Žaro era también oriundo de esta, nacido en Ložišća. Llego a Chile en 1892, a los 14 años. Me



permite invitarlos a conocer su isla y su lugar de nacimiento que también es la isla de donde proviene el 90% de los descendientes croatas que vivimos en Chile.

De acuerdo con las conversaciones con aquellos que han visita Croacia y la Isla de Brač; me he forjado una descripción de estos lugares mágicos que nos hacían soñar nuestra imaginación infantil cuando el abuelo recordaba a su lejana tierra. Hablaba de sus padres, familiares, amigos de infancia, de la casa de piedra, del pozo de donde extraían el agua y que en el primer piso de la casa estaba del "štaja" donde

se guardaban las cosechas y los animales etc.

La leyenda alude que Ložišća, fue fundada en un claro de una colina de piedra muy empinado.

Sus primeros pobladores fueron las familias Krstulović-Ložić, que según la tradición, vinieron de Bobovišća en el siglo XVII. Otras familias siguieron su ejemplo entre ellos las familias Franjola y Žaro; a principios del siglo XVIII. pronto el nuevo asentamiento había superado su lugar de origen, en habitantes. En los primeros años del siglo XX, tenía más de mil habitantes, hoy sólo quedan 288. Sus casas son de piedra y están construidas una sobre las otras a lo largo de las calles inclinadas que se extienden desde la cima de la colina hasta el valle. Las casas en su lado sur tienen pequeñas ventanas que están sobre la puerta de sótano y son iluminadas por el sol de la mañana. La entrada de la casa suele estar al lado norte, en la pared que se excava en la colina para que uno entre a las habitaciones sin subir muchas escaleras ni pasar por grandes pórticos. Cerca de las puertas suelen estar las escaleras de madera que conducen a los almacenes que se elevan en el lado soleado sur, con sus pintorescas mansardas como solía estar establecido probablemente en esa época. Las piedras que estaban debajo de las ventanas servían para sostener tablas sobre las que se colocaban higos, almendras y otros productos que se cultivaban para secarlos al sol. Los aleros sostenían las tuberías de agua que eran de piedra que llevaban el agua de los pozos a la casa.

Su Velo Selo, aldea grande, Ložišća, es un monumento a la dura realidad de Brać, resalta la extraña elección de sus habitantes que eligieron a las piedra y grietas para ser los cimientos de sus viviendas y como se las ingeniaron para hacer espacio para: un jardín, un olivar o un viñedo en el relativamente fértil suelo. En el verano el calor es intenso, por esta razón los cultivos se plantaban en terrazas, las que debían ser cuidadas meticulosamente, estos cultivos son los viñedos a los cuales se la rodean con olivos, siendo mayoritariamente los vinos y aceite oliva los productos finales de sus aldeanos. Su clima es mediterráneo, se caracteriza por veranos secos y calurosos, con temperaturas medias por encima de los 22 grados e inviernos húmedos y lluviosos, con temperaturas suaves, razón por la cual el agua se extrae de los pozos, a falta de ríos.

Ložišća, es un asentamiento sobre rocas, como la caliza, dolomía, yeso etc., compuestas por minerales solubles al agua. Es un ejemplo de cómo obtener frutas de la tierra desnuda. Y cuando las viñas se extinguieron por la filoxera de la vid y la tierra no estaba apta para cultivarla por la plaga, en los primeros años del siglo XX, comenzó la emigración de sus habitantes más jóvenes. Hay actualmente muchas casas desiertas y paredes destruidas parecen cansadas y tristes ante el reflejo del sol. Sus viñedos muy descuidados, lo que nos cuentan de épocas pasadas mejores.

Ložišća, no se estableció en el sitio de ningún asentamiento anterior; pero se han descubierto restos de muchos objetos, de romanos y prerromanos, ilirios. Sobre la base de los elementos arqueológicos examinados, es obvio hoy, que Brać no fue excluido de la existencia ahora científicamente probada de la Colonias griegas de Pharos, Issa, Tragurion y Epetion. Estas ciudades desarrollaron un fructífero intercambio de bienes con los colonos originales de la isla, que, a su vez, prefirieron levantar sus fuertes y postes de piedras en el interior de la isla en lugar de la costa.

Ložišća, significa un lugar en el que se cultiva la vid. Una región vecina incluso ahora se llama Ložišćina (viñedo descuidado). Aunque de origen más joven, se desarrolló más rápido que el lugar de su origen, Bobovišća, y por ello se le conoce como Velo Selo (Aldea Grande) para distinguirla del antiguo pueblo de Bobovišća conocido como Malo Selo (Pequeño Pueblo).

Por último, en Male Novine de agosto del 2003 N° 67 en la pág. 43 se puede leer una reseña de Don Tomás Čekalović Kusčević (Q.E.P.D.) de su viaje a Croacia y visita a Ložišća a la casa de su abuelo. Además, en al Canal YouTube se puede visitar el sitio "La casa de mi abuelo lozisce.mp4", donde se puede visualizar la aldea de Ložišća.

“Znamo gdje smo se rodili, ne znamo gdje ćemo umrijeti”. (Sabemos dónde hemos nacido, pero, no sabemos dónde moriremos).



Imágenes actuales de Ložica

Paseo de fin de Año ■ Šetnja na kraju Godine

La Colectividad Croata de Concepción realizó su tradicional evento de final de año con un asado campestre en la parcela de nuestro amigo Juan Božić Núñez; hijo del recordado amigo e integrante de la Colectividad Don Juan Božić Laborić (Q.E.P.D.), el domingo 27 de noviembre de 2002. Haciéndolo coincidir con el partido Croacia Canadá; perteneciente al grupo F del reciente Mundial de Fútbol de Qatar (Catar) 2022, en su versión 22, en que Croacia obtuvo un holgado triunfo, lo que le permitió rematar segundo en su grupo, los otros dos partidos fueron empates. Desde nuestras casas seguimos vibrando con el equipo de la tierra de nuestros abuelos. El 5 diciembre Croacia obtuvo un difícil triunfo contra Japón por penales; el 9 de diciembre enfrentábamos a Brasil, en un partido no apto para cardíacos, Croacia se impuso por el expediente nuevamente de los penales. Triunfo que nos hizo soñar que Croacia está destinado, para algo más. El 13 de diciembre, Argentina nos volvió a la realidad.

Nuestra selección obtuvo merecidamente como ya es sabido un tercer puesto. Croacia un pequeño país de 4 millones de habitantes nuevamente le mostro al mundo su capacidad en lograr éxitos deportivos, frente a potencias mundiales en este juego. En el mundial anterior había alcanzado un segundo puesto.

Participaron en el asado campestre las familias: Vlajovich (5), Bego (2), Martinich (2), Yaksic (4), Fabjanović (2), Maričić (2), Ayres (1), Božić (7) y Franjola (10).





Orgullo Croata ■ Hrvatski ponos

Julio Patricio Franjola Acevedo, Ingeniero Constructor del Instituto Profesional Dr. Virginio Gómez, perteneciente a la Universidad de Concepción, nacido en 1978 en Talcahuano, estudio en el Colegio Kingston College de Concepción. Con una pasantía en Arquitectura en la Universidad del Desarrollo. Una vez titulado como Ingeniero Constructor, se va a trabajar a la Municipalidad Chaitén en el 2007, en el 2008, el 1 de mayo, se produce la gran erupción del Volcán Chaitén, de donde es evacuado a Puerto Montt. En 2009 regresa a Concepción y presta servicios en la Municipalidad de Ninhue de la Región de Ñuble, en el 2012 se va a trabajar a Castro, la Isla de Chiloé; al Subdepartamento de Recursos Físicos del Servicio de Salud de Chiloé. Servicio que tiene por Misión la de: "Fomentar y promover un lineamiento de trabajo tendiente a potenciar la resolutive de reposición de Postas de Salud Rural existentes en la Provincia de Chiloé, en coordinación con el Departamentos de Salud Municipal (DESAM) y del Ministerio de Desarrollo Social a nivel regional". El objetivo en lo que respecta a la infraestructura es implementar a nivel de la Red de Salud de Chiloé "las políticas de inversión en salud planteadas por la autoridad". Su objetivo general "es desarrollar la cartera de proyectos de inversión, supervisar su ejecución, implementarla y entregarla para su uso".

Julio tiene una hija Sofía Amparo, ambos tienen la ciudadanía croata desde marzo 2022, de acuerdo con el JOP: 3373658 del 28.02.2022





Club Croata de Chiloé

Hrvatski Dom iz Chiloé

Dr. Carlos Yurać S.

Gala Folklórica Croata

El 8 de octubre de 2022 se realizó en el Centro Cultural de Castro, ubicado en Serrano 320 la Gala Folklórica Croata. que coincidió con la visita de la señora Embajadora Mira Martinec y el Ministro Consejero de República de Croacia Domagoj Prosoli, invitados especiales del Club Croata Castro, acompañados de la Corporación Domovina de Santiago.

Enfermera croata en la Patagonia Anica Kolić

La crónica actual se refiere a un viaje por la Patagonia que realiza una enfermera que viene de Croacia y que va a relatar su experiencia en primera persona. El título de la crónica es entonces "ENFERMERA CROATA EN LA PATAGONIA".

Soy Anica Kolić, de Split, Croacia. Soy enfermera universitaria y actualmente estoy haciendo un Doctorado en tercer año de medicina paliativa. Soy una gran viajera por el mundo y he visitado muchos países. Habitualmente mantengo un trabajo "on line", por lo que siempre me acompaña mi laptop (equipo computacional).

Decidí viajar a Chile donde tengo parientes, la familia Yurać. De ellos siempre me hablaba mi madre Meri Restović quien deseaba que yo los conociera. Esta es la razón principal de mi viaje a Chile. Además deseaba conocer la Patagonia, de la que había oído hablar frecuentemente. Generalmente me gusta leer y educarme en distintos campos del conocimiento y siempre encontraba referencias interesantes acerca de la Patagonia, la que imaginaba como un territorio semi virgen y semi encantado. A mí me gusta el montañismo, la contemplación de la naturaleza y creo que la gente con estas aficiones tiene siempre a la Patagonia en su lista de lugares que sería necesario visitar en el mundo.

¿Cómo llegué a la Patagonia?. Compré un pasaje de avión desde Croacia al Perú, ya que es más barato que llegar a Chile. En Lima estuve una semana y siempre por avión seguí a Santiago de Chile desde donde viajé a El Calafate, Argentina y allí empezó mi aventura Patagónica. Desde El Calafate visité el glaciar Perito Moreno, impresionante masa de hielo a la que se puede llegar en auto, lo que es muy conveniente para personas con alguna discapacidad física. Desde El Calafate me dirigí a El Chaltén por una buena carretera asfaltada. Desde allí hice auto-stop hasta Puerto Natales, donde una acogedora familia chilena me guió hasta mi alojamiento. El viaje "a dedo" me permitió entrar en contacto con la gente de Chile, su cultura y costumbres.

El recorrido por la Patagonia Chilena lo inicié con un amigo de Split, Domagoj Elek, quién también visitaba estos parajes. Partimos del camping Paine grande, donde pasamos la primera noche en carpa. En los días siguientes anduve sola y recorrí montañas, bebí agua directamente de vertientes disfrutando la paz y el silencio interrumpido por los cantos de innumerables aves. Los guarda parques que conocí me guiaron por los más hermosos senderos que habitualmente no conocen los turistas. Cuando hube terminado mi recorrido por Patagonia

consulté mi cuenta kilómetros de caminante y marcaba más de doscientos kilómetros en el plazo de siete días.

Pude contemplar muchos animales, especialmente aves, zorros, guanacos, vizcachas, caranchos, halcones, pájaros carpintero, y naturalmente observar el majestuoso vuelo del cóndor, el ave símbolo del escudo chileno. Asimismo pude conocer infinidad de plantas silvestres. Con respecto a las Torres del Paine quedé fascinada por su presencia imponente, pero debo decir que varios otros lugares como lagos, ríos, cascadas etc. eran igualmente maravillosos.

Después de este viaje volé desde Puerto Natales a Puerto Montt en vuelo de dos horas y desde allí en autobús a Castro donde me esperaban mis primos Yurac. Pero Chiloé es materia de otra crónica para describir la magia del archipiélago. Al final de mi viaje por el sur de Chile lamenté no haber tenido tiempo para conocer Punta Arenas, donde se que vive una numerosa colonia de descendientes croatas, hijos, nietos y bisnietos de inmigrantes procedente de la isla de Brač. Pero eso será posible en algún futuro. 🇭🇷

VOJNOVIC
MAESTRANZA

MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO

INDUSTRIA METALMETÁLICA
40 AÑOS AL SERVICIO DE
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421
+56 61 2212045
Email: vojnovic@entelchile.net
PUNTA ARENAS – CHILE



PATAGONIA
BLEND®

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostaduría de café de especialidad y elaboración de té e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

www.patagoniablend.cl



OPERADO CON CARIÑO POR

Austral Vending
Desde 1995 www.australvending.cl



Los Sansegoti - Susčanj

Margarita Mihovilović Perić

Los Sansegoti - Susčanj son una pequeña comunidad croata endogámica (1) croata que actualmente habitan en tan solo dos localidades del mundo, una en la Isla de Susak y unos 4.000 en la ciudad de Hoboken, en Estados Unidos, en el estado de Nueva Jersey.

Los Sansegoti hablan su propio idioma. tienen sus propias costumbres y vestimentas y solamente se casan entre sí.

Según investigaciones, se han establecido un gran número de matrimonios consanguíneos, pero morfológicamente no se ha detectado ningún tipo de degeneración.

El traje popular tradicional de las mujeres de Susak es muy específico, con colores intensos y brillantes, y muy diferentes a otras vestimentas folklóricas

Las mujeres de la Isla de Susak son conocidas como las únicas en el mundo cuyo traje popular es por encima de la rodilla.

1- Endogámica : práctica de contraer matrimonio entre sí personas de ascendencia común, naturales de una misma localidad o comarca o de un grupo social



UN HOTEL DE BARRIO PARA LA PROVINCIA

UN ALOJAMIENTO A SU MEDIDA CON TODAS LAS
COMODIDADES Y LOS SERVICIOS

**TARIFA ESPECIAL A MIEMBROS
DEL CLUB CROATA**

Avda. Irarrázaval 3490

Ñuñoa Santiago

Email: reservas@hotelplazanunoa.com

www.hotelplazanunoa.com

Fono: +56 2 3210 9101



**METALURGICA
RUZICH LTDA.**

METALÚRGICA BARRACA

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405
PUNTA ARENAS - CHILE

Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski

Margarita Mihovilović Perić

SIGNIFICADO	PRONUNCIACIÓN	PALABRA
Estrella de mar	mor-skav-i-ez-da	morska zvijezda
explorar	is-tra-zhi-va-ti	iztraživati
faro	sviet-i-o- nik	svjetionik
fecha	da-tum	datum
flecha	stri-iela	strijela
flor	ts-vi-iet	cvijet
flotar	plú-ta-ti	plútati
frambuesa	má-lina	málina
fruta	vó-che	voće
frutilla	iago-da	jagoda
fuego	vát-ra	vatra
fuelle	vó-do-skok	vodoskok
galleta	késk	keks
gallina	ko-kosh	kokoš
gallo	pi-ié-ta-o	pijetao
gatear	pú-za-ti	puzati
gatito	má-che	maće
gato	má-ch-ka	mačka
gaviota	gá-leb	gáleb
gemelos	bli-zán-si	blizanci
gente	ná-rod	narod
geranio	ger-án-ij	geranij
girasol	sún-co-kret	sunkokret
globo	bá-lon	balon
globo terráqueo	gló-bus	globus
gorrión	vra-bac	vrabac
gorro	ká-pa	kapa
grava	shliú--nak	šljunak
grifo	ji-drant	hidrant
guante	rú-ka-vi-isa	rukavica
guitarra	gi-ta-ra	gitara
hamaca	vi-sa-li-ka	visaljka
hámster	hr-chak	hrčak
hasta la vista	do-vi-de-ña	dovidenja
helado	slá-do-led	sladoled
helecho	páp-rat	paprat
henos	si-ién-o	sijeno



Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

Priče naših iseljenika i njihovih potomaka

Fantasmas en el Cementerio de Punta Arenas

Nicolo Gligo Viel

Salvador, después de varios años volvía a pasar entre las avenidas de cipreses del Cementerio Municipal de Punta Arenas. Ese lugar de inspiración y de meditación, sublimado por una belleza muy particular, lograda a través del arte expresado en sus tumbas y mausoleos, en sus cipreses podados como dedos, en el diseño de avenidas y calles, en su atmósfera de recogimiento y recuerdos. Pocas ciudades en el mundo pueden enorgullecerse de tener un cementerio como éste. Pero para Salvador además había sido un lugar muy importante que le sirvió mucho en un momento muy difícil de su vida.

Todo partió cuando era un joven de 16 años. Solía ir a pololear al Cementerio con una vecina llamada Zdenka que vivía a tres cuadras. Él la iba a buscar a su casa o alternatively se juntaban en Angamos con Avenida Bulnes, para ir caminando al Cementerio, iban a eso de las siete de la tarde, para permanecer en el cementerio hasta cerca de la hora del cierre que, en verano, por la luz se extendía hasta las 10 de la noche. Allí ubicaban algún mausoleo para abrazarse y besarse con la fogosidad propia de los jóvenes. Era una época en qué el amor tenía claros límites y la intensidad y fragor de las caricias no permitían ir más allá de los besos y abrazos, por más apasionados que estos fueran era obvio que después de un tiempo, y saciadas las primeras ansias de cariño, conversaban e indagaban sobre el lugar en que estaban. Por ello que a través de estos encuentros fueron conociendo diversos mausoleos, sus puertas, el estado de conservación, si eran o no visitados con frecuencia, el entorno, etc.

Había un mausoleo que pertenecía a una antigua familia italiana, que era particularmente interesante, construido en estilo florentino. Un ciprés lo había abrazado, ocultando un tercio de su frontis. Se veía que no había sido visitado, aunque se mantenía en buen estado, en especial sus ventanas góticas muy elaboradas con coloridos vitraux. El mausoleo tenía una gruesa cadena con un candado, ambos muy mohosos, lo que demostraba que no había sido abierto durante muchos años. En una tarde, después de los consabidos abrazos y besos, la curiosidad los motivó a abrir unas ramas y meterse en el interior del ciprés. Pegado a la pared encontraron una pequeña puerta de hierro. Salvador sacó su cortaplumas y palanqueó un poco, abriéndola. Entraron en cuclillas al interior del mausoleo. Tenía un fuerte olor a humedad, pero el polvo no era tanto como habían pensado encontrar. La atmósfera, creada además por un rayo de sol que imprimía en el polvo que elevaron. Le provocó a ambos una sensación de misterio y respeto por los restos de los muertos allí sepultados. Salieron al aire libre. Nunca pensó Salvador lo fundamental que iba a ser en su vida esa aventura.

Después de un par de décadas, muy pocas cosas habían cambiado. Los cipreses seguían de pie, solo un poco más anchos. Haciendo recuerdos de su fogoso pololeo se dirigió al mausoleo de la familia italiana, también estaba en las mismas condiciones, más mohosos, con varios vidrios menos en los vitraux, y con bastante más polvo. Ahí sus recuerdos retrocedieron a septiembre de 1973. El 15 de septiembre de 1973, cuatro días después del golpe de Estado, fue alertado por unos amigos que estaba incluido en una lista de personajes buscados por los mi-

litares para ser detenido. Le recomendaron que saliera de su casa, pero no sabía dónde ir, en todas partes había mucho miedo e incertidumbre, los allanamientos estaban a la orden del día. Después de abortar varios intentos para refugiarse en casas de amigos, pensó entonces en el mausoleo de la familia italiana. El mismo que en diciembre de 1972 había visitado en su interior con Zdenka, entrando a través de la pequeña puerta de hierro. Se puso en contacto con un amigo, a quien comunicó su decisión: se iría a refugiarse allí. Llevaría un saco de dormir, una linterna, algunos libros de lectura y comida para un par de días.

Preparó su mochila y partió al cementerio. Las condiciones eran diferentes a las de 9 meses antes, pues había menos luz y estaba el tiempo aún frío. Sin embargo, era el único refugio donde estaría bastante seguro. Sabía que ese mausoleo no había sido visitado en muchos años, y la vieja y gruesa cadena que clausuraba la puerta reafirmaba esa impresión para quien pasará por allí.

Separó unas ramas del ciprés y entró a través de la pequeña puerta de hierro. Una vez adentro ubicó un lugar para no ser visto desde afuera. Tenía que convivir con ocho sarcófagos tapizados de mármol con los nombres de los difuntos y su fechas de nacimiento y muerte. Junto al saco de dormir llevaba un colchón inflable.

La primera noche pasada en el mausoleo fue absolutamente tranquila, con la típica paz de los cementerios. Su termo con café caliente le duró unas pocas horas. Esa noche reflexionó sobre los acontecimientos políticos, pero a los pocos minutos el cansancio y los temores le pasaron la cuenta y se quedó dormido, paz, mente tranquila y se quedó dormido profundamente.

Se despertó muy temprano, tomó una especie de desayuno y se puso a leer un libro. Unas horas después vio un sepelio que pasaba frente al mausoleo. Reflexionó que esa era la mejor forma de ponerse en contacto con sus amigos. Y así se hizo. Ellos, analizando las defunciones y avisos de entierros, se integraron a algunos cortejos. y de paso disimuladamente, pudieron dejar en el interior del ciprés los víveres necesarios para un par de días, con los mensajes sobre el momento más adecuado de organizar su escape hacia Argentina. Después de estar dos días encerrado y sin contacto con sus amigos. La comida y en particular el agua comenzaron a escasear. Sabía que había un pilón bastante cerca, donde la gente iba a cambiar el agua de las flores que adornaban las tumbas. Decidió salir de noche, cuando el cementerio se cerraba y solo era visitado de vez en cuando por un rondín. La noche del 19 de septiembre. había una intensa y cerrada niebla, que pocas veces cae en Punta Arenas. Premunido de su linterna, salió con una botella a buscar agua, y mientras abría la canilla sintió una voz que decía "quien anda ahí?" Rápidamente, con la linterna en su mano escapó al lado contrario de donde estaba el mausoleo. El guardia fue a pedir auxilio y otros dos compañeros se sumaron a la búsqueda. Salvador caminó sin rumbo entre las avenidas de cipreses y, de sopetón escuchó las voces de sus perseguidores. En forma instantánea y sin mediar consecuencias, apuntó con la linterna hacia ellos. La bruma hizo el resto, pues la luz la difundió en la niebla creando un efecto fantasmagórico. Los guardias huyeron despavoridos y se encerraron en las piezas de la administración. Salvador se acurrucó en uno de esos tantos mausoleos de los que conocía sus recovecos y que habían servido de cómplices en sus citas con Zdenka y esperó a que amaneciera. Con las primeras luces volvió con cautela a su refugio.

Al día siguiente los guardias relataron a sus jefes que en el cementerio habían ánimas que estaban penando y que ello podía ser corroborado pues eran tres los testigos de esas apariciones. La noticia se esparció como reguero de pólvora y llegó a oídos de los mandos del ejército. Enviaron a un grupo de soldados a recorrer el cementerio, pero no encontraron ningún rastro. Salvador siguió encerrado en su guarida en espera del contacto con sus compañeros. No obstante la revisión del ejército que no arrojó resultados, los compañeros de Salvador consideraron que ya ese refugio era peligroso. Había más rondas y aparecieron más cuentos

sobre ánimas, muertos llorando y fantasmas. La imaginación de la gente empezó a jugarle en contra a Salvador. Tenía que salir de allí lo antes posible. Debía aprovechar la oportunidad dado que el día 22 se enterraba a un connotado personaje magallánico cuyo corteja debía pasar muy cerca del refugio.

Al sepelio fue mucha gente. Varios amigos se colocaron al final para que Salvador, disimuladamente, se incorporara a ellos. Salieron del cementerio por la puerta principal y de allí tomaron una camioneta para dirigirse a Río Verde. Un ovejero lo esperaba a mitad de camino con un caballo y ropas de gaucho para comenzar su periplo que llevó a Salvador hasta Argentina. Pero esta historia es para otro relato.

Mientras tanto, y hasta hoy día, la figura de Zdenka, las ánimas y los fantasmas siguen rondando en el cementerio de Punta Arenas.





PENSADOS PARA TI

NUEVO CONVENIO EMPRESAS

NEUMATICOS

SAN JORGE
Profesionales Por Siempre®

Hasta un **25%** de dscto. en:

- Neumáticos de automóvil, camioneta, SUV, motos de 2 y 4 ruedas.
- Llantas de aleación para auto y camioneta.
- Baterías.
- Servicios de Montaje, balanceo y alineación.

Sucursal en:
Las Comas, Curicó, Concepción, Temuco, Valdivia, Puerto Montt, Punta Arenas.

Contacto: casamiribiz@sanjorgeonline.com
www.sanjorgeonline.com

Las Comas: (02) 22153249 Curicó: (78) 2217733 Concepción: (41) 2214456 Temuco: (45) 2215098
Valdivia: (63) 2344859 Puerto Montt: (65) 2315769 Punta Arenas: (61) 2 247262



Beneficios

Siéntese en el **San Jorge** online

Desuento aplicable sobre precio lista - no acumulable con otras promociones - solo venta a por mayor



CLASES DE CROATA

- 18 años en adelante
- desde mayo a diciembre
- \$25.000 mensuales socios
- \$30.000 mensuales no socios
- nivel A1 inicial
- 10 alumnos máximo

Contacto:
lucas.delatorre.damianovic@gmail.com
Whatsapp: +56991537014

Presentando su carnet de socio

Juanita Martinović Valle

Mi nombre es Juanita Martinović Valle, participante en concursos literarios y otros relatos, cuentos, hechos y acontecimientos socia del Club Croata de Punta Arenas. Para mí es un honor e inmenso orgullo de llevar un apellido croata, de descendiente de inmigrantes croatas que llegaron a Punta Arenas al comienzo del año 1900 a buscar nuevos horizontes. Mis nonos Juan Martinović Karzulović y Margarita Gardinčić Karzulović, ambos de la Isla de Brač, mi padre Juan Martinović Gardinčić nacido en Punta Arenas, se casó con Elvira Valle Barría, de Chiloé, ambos actualmente fallecidos. Somos dos hermanos, yo, que tengo 79 años, y mi hermano de 68, cada uno con sus familias establecidas. Desde pequeña me gustaba leer revistas como el Pato Donald y cuentos como Cenicienta, etc. etc. también escribir. Era buena para el castellano, no así para otros ramos. Escribía cualquier cosa de lo que me sucedía, como un diario de vida. Yo no le daba mucha importancia y después todo eso se perdió. De todos modos, siempre escribía y leía. Hasta que ya de adulta mi hija conocía lo que me gustaba hacer, hasta que me convenció a participar en los concursos que se publicaban. Yo no estaba muy convencida, hasta que me trajo las bases de lo que había que hacer, escribir un hecho, algún acontecimiento o etapa de sus vidas, algún cuento o relato interesante; y así lo hice. Participé en un concurso que se llamaba Magallanes en 100 palabras, y mi cuento fue publicado. Estaba muy orgullosa de mi logro, todo gracias a mi padre que contaba historias muy lindas y se me quedaron grabadas. Cómo también el que gané hace poco en la categoría Talento Mayor del concurso memorias de la Primera Compañía de Bomberos "Punta Arenas en 133 palabras". En diferentes concursos que he participado he recibido diplomas. Todos son acontecimientos que me han sucedido a lo largo de mi existencia, tengo los escritos, pero son muy largos de detallar, los más cortos son Magallanes en 100 palabras y el de los Bomberos. Además de todo lo anterior, el haber trabajado por años en el servicio público, el de jubilarme y tener buena salud, soy una persona activa, ha podido hacer otras cosas, cómo viajar, pasear, caminar, salir al campo, hacer senderismo. Subir al Payne (bases), Monte Tarn, Faro San Isidro. hacer deportes como pilates, karate, gimnasia, tocar guitarra, etc. menos bailar, no me gusta. Cómo tampoco la tecnología de ahora. Todo esto lo escribí con mucho cariño para ustedes. Desde ya, muy agradecida, muy contenta y feliz de aportar algo.



El dalmático, idioma extinto de Dalmacia

Marco Antonio Barticevic Sapunar

El dalmático es una lengua romance extinta, hablada hasta el siglo XIX en las costas orientales del Adriático croata y montenegrino.

Investigaciones de finales del siglo XX proponen tres variedades: el jadertino (con el vegliota —de Veglia, actual Krk—, como su rama más septentrional), el raguseo de Ragusa (actual Dubrovnik) y el labeatíco (de Boka Kotorska, Montenegro).

Esta lengua se desarrolló después de las invasiones bárbaras que destruyeron la Dalmacia romana. Los ilirios romanizados de esta región se refugiaron en Ladera (actual Zadar) y Spalatum (actual Split) y en algunas las islas dálmatas, donde sobrevivieron usando su propio idioma: el dalmático neolatino.

Algo antes del año 1000, esta lengua se extendía desde Segna (algo al sur de Rijeka) al norte, hasta cerca de Antivari (Bar, Montenegro), por el sur. En el tiempo de las Cruzadas, desde el siglo XII en adelante, era el idioma “franco” de Dalmacia.

El dalmático logró resistir donde su existencia era menos amenazada (en ciudades y pueblos de la costa) por la extensión de las lenguas eslavas, al este, por las variantes del albanés en el sur, pero muy amenazado por la creciente penetración del véneto colonial. Terminó por ser hablada en pocos enclaves, y aún allí, se fue extinguiendo con mayor o menor rapidez.

En un área apartada insular, en la isla de Veglia (Krk), el último nativo del dialecto vegliota, Tuone Udaina, conocido como Burbur, murió por una explosión accidental el 10 de junio de 1898. Antes de morir, lo entrevistó el lingüista Matteo Bartoli. Hoy en día apenas quedan en la isla contadísimas palabras de aquella antigua habla, siendo sustituida por una variedad véneta y, sobre todo, por el dialecto croata.

El dalmático no debe confundirse con el dialecto croata conocido como dálmata, hablado hoy en Dalmacia.

Quien esté interesado en profundizar sobre esta lengua puede consultar: https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_dalm%C3%A1tico; https://hr.wikipedia.org/wiki/Dalmatski_jezik, <https://slobodnadalmacija.hr/mozaik/zivot/ju-sai-tuone-udaina-de-saupranaum-burbur-fascinant-na-prica-o-izgubljenom-dalmatinskom-jeziku-i-posljednjem-covjeku-koji-ga-je-govorilo-501496>, o <https://hrcak.srce.hr/file/92970> (los tres últimos en croata) 🇭🇷

LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

PINTURAS & ACCESORIOS

LOCAL CENTRO
Jorge Montt 499, Punta Arenas
Fono (55 61) 2362901

CROSUR
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

CROSUR
PINTURAS Y ACCESORIOS

TRICOLOR

SHERWIN WILLIAMS
PINTA Y DECORA TU MUNDO

3M

Sipa
PINTURAS

IZCAL
HERRAMIENTAS PARA PINTAR

passol

Ceresita
Da vida a tu hogar.

PPG

International
JOTUN

Glasurit

HELA

SODAL

Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice

Margarita Mihovilović Perić

Nota: La traducción no es literal, se ajusta a su proverbio homólogo en español.

TKO JE I CRNA, BIJELO MLJIEKO DAJE
A falta de pan buenas son las tortas

AKO NE OSTA, NE BI DOSTA
Más vale que me sobre a qué me falte

AKO NE UŠTEDIŠ NA VIŽNJU NEČES NE SEŽNJU
Quién ahorra cuando tiene, siempre tiene

NOVAC NE RASTE NA STABLU
El dinero no se encuentra bajo las piedras

O MRTVIMA SVE NAJBOLJE
Todo muerto es bueno

OBITELJ BEZ OCA, KUČA BEZ VRATA
Familia sin padre, casa sin puerta

OD DVA ZLA, IZABEN MANJE
Elige el mejor de dos males

OSVETA JE SLATKA
La venganza es dulce

OTAC BRIGU BRINE DA DJECI SREČA
Amor de padre, que todo lo demás es aire

POLA TUGA ODLOŽI TKO JE PRIJATELJU ISTUŽI
Quien se queja, su pena aleja

POKLONJENOM KONJU SE NE GLEDA U ZUBE
A caballo regalado no se le miran los dientes

PAPIR TRPI SVE
El papel escrito no tiene empacho

PAS KOJI LAJE NE UJEBA
Perro que ladra no muerde



¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?

Margarita Mihovilović Perić

● La Tabla de Baska - Basanska ploča - es uno de los monumentos que contienen una inscripción en idioma eslavo eclesiástico que data del año 1100. La inscripción está escrita en escritura glagolítica, y fue descubierta en 1851, cerca del pueblo de Baska, en la Isla de Krk. Hecha en piedra caliza, tiene 99,5 centímetros de alto, 1,69 de ancho, 800 kilogramos de peso. Se encuentra actualmente en la Academia de Ciencias y Arte de Zagreb.

● Con la entrada del Euro como moneda oficial, se despidió a la Kuna croata HRK. El nombre de la moneda croata kuna proviene del animal kuna - marta - que los eslavos medievales usaron como medio de pago. Kuna es también una de las unidades monetarias rusas más antiguas. En Croacia medieval, la piel de kuna era el medio para pagar un impuesto llamado kunovina o maratónica en latín. Este pago en pieles se menciona por primera vez en 1018 en la ciudad de Osor, Isla de Cres, donde aún existe un pequeño monumento con forma de kuna. Como recuerdo. Posteriormente, se acuñó una moneda croata de plata de valor estable llamada banovac. Como recuerdo del pago en pieles, las monedas de Baska tienen la imagen del animal, el que se ha convertido en un importante símbolo heráldico del país. Actualmente está representado en el escudo de armas de Slavonija y en la corona del escudo de armas de la República de Croacia

● Croacia es uno de los países con más patrimonios culturales inmateriales determinados por la Unesco. Entre ellos figuran:

- * La elaboración de encajes.
- * El canto y la música a dos voces en la escala istriana, un estilo mundial único que se diferencia por su potencia y el uso de la voz con tono nasal.
- * Fiesta de San Vlado, el santo protector de Dubrovnik.
- * La Procesión de las Reinas, que se realiza anualmente en Gorjani.
- * La Marcha de los campanilleros que se realiza en la región de Častav.
- * La Procesión de Za Križen - Vía Crucis - en la Isla de Hvar.
- * Fabricación tradicional de juguetes infantiles de madera en Hrvatsko Zagorje.
- * El torneo caballeresco de Sinjska Alka de Sinj.
- * Pan de jengibre artesanal en el norte de Croacia, licitarsko srce

● Croacia está conformada por:

21 regiones
915 provincias
7012 localidades

● Croacia geográficamente se divide en:

Croacia Noroccidental
Croacia Central
Croacia del Adriático



Antonio Andrés Gormaz

Margarita Mihovilović Perić

Antonio Andrés Gormaz nacido en Zagreb el 7 de enero de 1928, fue un hombre que popularizó la moda en Argentina. Sus padres emigraron a la Argentina cuando él era un niño; se instalaron en la provincia del Chaco, pero Antonio soñaba con una vida glamorosa en Buenos Aires. Sin formación académica, pero con un encanto y elegancia innatos se traslada a la capital para vivir su sueño. Allí de inmediato consiguió trabajo como modelo de casas de alta costura masculina. Pese a su escasa estatura era una figura omnipresente en las revistas y diarios. Se convirtió en el modelo mejor pagado del país, comenzó a participar en desfiles en 1947. Durante la revolución liberadora no ocultó su homosexualidad, desafiando los prejuicios de la época, lejos de mermar su popularidad la acrecienta. En los años 60 dio el siguiente paso, crear moda, uno de sus retos fue diseñar un tapado de piel para el arquero de River Plate, Amadeo Carrizo; el revuelo que provocó era buscado y utilizado para promocionarse. El año 70 comenzó con su proyecto televisivo "El mundo de Ante Gormaz" con participaciones especiales en el cine, principalmente en comedias. En los años 80 comenzó a hacer de sí mismo un personaje y su único contacto con la moda era su escuela de modelos. A principios del nuevo siglo se enfermó y desapareció de la vida pública hasta su muerte el 16 de julio de 2011



TRANSPORTE Y GANADERA
VOJNOVIĆ

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS

CONTÁCTANOS
Rómulo Correa #01983
Punta Arenas - Chile
Fono: 61 2225308
transportes.vojnovic01983@gmail.com

"Trabajando siempre
de la mano de
nuestro viejo Rusmar"

FAMILIA
MV
SOCIOS DEL CLUB CROATA
ADHESIÓN
PUNTA ARENAS - CHILE

Recorriendo Croacia ■ Putujemo po Hrvatskoj

Margarita Mihovilović Perić

NAŠICE

Villa en las cuestas de Krndija, en el cruce de la Carretera de Podravina y de los caminos de la cuenca de Polega hacia el río Drava. En los pintorescos alrededores hay un gran vivero de peces (11 km²), caza y alpinismo. De Našice se habla ya en el s. XIII como propiedad de la orden de los templarios. Entre 1531 y 1686 estuvo bajo los turcos. Son muy valiosos el monasterio franciscano con la iglesia gótica barroquizada y su inventario. También hay dos castillos clasicistas, rodeados de un grande y bello parque. En los alrededores, los lugares más interesantes son:

Orahovica — el balneario más conocido en esta región, una iglesia parroquial barroca con un valioso inventario del s. XVII. Al sur de Orahovica hay un monasterio ortodoxo de mucho valor, del s. XVI, construido en un estilo original llamado el de la «escuela de Moravia»

Koška — iglesia medieval, luego barroquizada;
Donja Motičina — iglesia gótica.



VALPOVO

Villa situada cerca de tres ríos (Breznica, Karašica y Drava). Lugar poblado ya en el tiempo de los romanos (Jovalium). Entre 1543 y 1687, estuvo bajo los turcos. Ciudad medieval, de planta triangular, hoy palacio reconstruido con un gran parque. Se ha conservado completamente la torre cilíndrica de tres pisos. La iglesia parroquial (1722.) tiene un valioso inventario, de estilo barroco y clasicista. Un poco apartado, junto al río Drava, se encuentra:

Un poco apartado, junto al río Drava, se encuentra:

Donji Miholjac — palacio en estilo inglés, rodeado de un gran parque; iglesia en estilo barroco tardío.

Bizovac — al efectuarse la horadación por el petróleo, hace poco, desde la profundidad de 700 m ha manado agua salada bajo una presión de 235 atm. y a la temperatura de 350° C.





La más grande ciudad en Eslavonia, importante centro agrícola e industrial (industria siderúrgica, textil, química y alimenticia). Tiene un teatro, galería de cuadros, varias bibliotecas, el Museo de Eslavonia con unas diez valiosas colecciones, extensos y bellos parques y, junto al río Drava, lugares para bañarse. La ciudad es famosa por sus especialidades culinarias (riblji paprikaš — preparado con peces de agua dulce). Desde el principio, Osijek ha sido un importante punto estratégico

(antigua colonia céltica y romana — Mursa). En la Edad Media pertenecía a la abadía de Cikador y a algunos nobles. Un poderoso castillo cuidaba el paso por el río Drava. Entre los años 1526 y 1687, estuvo bajo los turcos, quienes levantaron aquí una ciudad oriental, que fue a su vez destruida cuando los turcos fueron derrotados. Entonces fue construida una gran fortaleza y a sus lados — de acuerdo con el alcance de los cañones y según los reglamentos vigentes en aquel entonces — empieza a desarrollarse la Ciudad alta y la baja, que en el s. XIX pasan a formar una unidad. La fortaleza ha logrado conservar el ambiente barroco: una plaza con el pilar de la Trinidad, el palacio de la comandancia, varios cuarteles con arcadas y pórticos, los palacios de los nobles Plemić y Janković, el monasterio franciscano, que antes pertenecía a los jesuitas, etc. En el lugar que ocupaba la mezquita de Suleyman-han se levantó en 1726 la iglesia de la Santa Cruz y, junto a la destruida mezquita del bajá Kasim, la iglesia de San Miguel (ambas contienen valiosos inventarios y vasos sagrados). En la población artesanal de Donji grad (Ciudad baja) se han conservado una serie de casas de estilo barroco tardío, la iglesia parroquial barroca, la capilla de San Roque y otros monumentos. En la Ciudad alta es interesante el monasterio capuchino (1710), la iglesia de tres naves, estilo neogótico, el palacio de la Casa consistorial de estilo clasicista, un teatro y una serie de edificios con características del estilo llamado «cesionista». En Retfala hay un palacio clasicista, el mausoleo de los Pejačević y la iglesia de los reformistas con detalles rústicos (1823).

Osijek es importante centro turístico para los que desean visitar la atractiva Baranja, región triangular entre los ríos Drava y Danubio, con varios lugares interesantes:

Darda — iglesia católica de estilo barroco tardío y una iglesia ortodoxa)

Beli Manastir — una vivienda prehistórica subterránea de la edad del bronce; iglesias barrocas, la católica y la ortodoxa, con valiosos inventarios

Kneževi Vinogradi, conocido por sus tres iglesias: la vieja calvinista con una torre — campanario, la ortodoxa barroca y la católica de estilo barroco tardío. Baranja es conocida sobre todo por su gran región pantanosa Kopački rit, uno de los más famosos y de los más ricos terrenos de caza. Cerca de Osijek está **Bijelo Brdo** — que dio su nombre a una cultura del principio de la Edad Media.

NOVA GRADIŠKA

Una villa de la serie de pequeñas ciudades situadas a lo largo de la carretera Zagreb —Belgrado. Nova Gradiška es «la más joven ciudad croata», fundada en 1756 como base militar de Vojna Krajina. Ha sido construida siguiendo un plan ortogonal en la disposición de seis calles y una gran plaza central. El edificio más antiguo es la iglesia de Santa Teresa (1756), de estilo barroco, con inventario barroco y clasicista. Es también muy interesante la iglesia parroquial con inventario del s. XIX. Sobre el Psunj está situado el conocido lugar de excursión y balneario Strmac, mientras que a lo largo de la carretera Zagreb — Belgrado o cerca de la misma, hay varios lugares interesantes:

Novska — descanso en la carretera —iglesia parroquial barroca e varias casas/de la época de Vojna Krajina;

Jasenovac — gran monumento a las víctimas caídas en el campo de concentración durante la última guerra;

Stara Gradiška — lugar fortificado junto al antiguo paso a través del río Sava hacia Bosnia;

Staro Petrovo selo — especialidades lácteas —iglesia barroca con inventario del Barroco tardío.



TRANSCARGO

CHILE

Su carga de Santiago a Punta Arenas
y de Punta Arenas a Santiago

Incluye servicio de recolección y entrega a domicilio.

Casa Matriz:

Dirección: Los Flamencos 700

Teléfonos: 2214592; 2214223

Punta Arenas

Sucursal:

Dirección: Sepúlveda Leyton 3129

Teléfonos: 6836758; 6836782

Santiago



Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica

JELO ■ COMIDA

Pasta adriática marinada - Jadran pasta marinara

Ingredientes

1/4 taza aceite oliva
4 a 5 tomates pelados y cortados
sal a gusto
2 a 3 cucharadas de alcaparras
15 aceitunas negras picadas

2 dientes de ajo molidos
1/2 taza de albahaca, orégano, romero. tomillo
y perejil
1/2 kilo de pasta fresca hecha en casa
pimienta
queso parmesano

Preparación

Caliente en una sartén aceite de oliva a temperatura media. Agregue los tomates y la sal, cuando esto hierva eche las alcaparras. el ajo, las aceitunas y hierbas. Cocine un momento corto. Mientras tanto cocine la pasta en agua con sal. Cuando esté lista cuélela y vierta sobre la pasta, revuelva y cúbrala con queso parmesano y pimienta.

PESCADOS Y MARISCOS ■ RIBE I SKOLJAKA

Camarones a la brudet - Račici na brudet

Ingredientes

1 kilo de camarones
4 cucharadas de aceite

4 dientes de ajo
perejil, sal, pimienta

Preparación

En el aceite freír los ajos, agregar el perejil bien picado, sal a gusto y los camarones. Cocer 15 minutos a fuego lento. Agregar pimienta. Se sirve caliente.

Fe de erratas

En la edición anterior, N° 127, de diciembre de 2022, en Fallecimientos, página 26 segunda columna. Don Iván Miranda Miranda se obvió involuntariamente Antiguo Socio Cooperador del Club Croata de Punta Arenas.

SLATKA JELA I KOLAČI ■ POSTRES Y REPOSTERÍA

Canastitas - Kosara

Ingredientes

Masa

2 tazas de harina
1 cucharada de azúcar flor
1 cucharadita polvo de hornear
3 yemas
100 grs. mantequillas
2 cucharaditas vainilla

Preparación

Con los ingredientes hacer una masa. Uslerear y cortar en cuadritos, se le pone en el centro una bolita del relleno, se doblan las 4 puntas sobre esta y se coloca a hornear.

Relleno

1/2. kilo nueces
nuez moscada
1/2 kilo azúcar flor
vainilla
coñac
canela
ralladura de naranja
3 claras
Esto se revuelve bien



DESDE EL AÑO 1968 UNIENDO EL CONTINENTE CON LA
ISLA DE TIERRA DEL FUEGO

EMPRESA LÍDER EN CONECTIVIDAD MARÍTIMA
CON LA FLOTA DE FERRIES DE 4 PISTAS MÁS
MODERNA DE CHILE

AVENIDA BULNES 05075
www.tabsa.cl Email: correo@tabsa.cl



CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ
INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A
FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA
ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS
PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE
CHILE.

QUILLOTA 599 · +61 2222205
BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE

Corresponsales

CHILE:

ARICA:

Darko Deković Vicencio
Av. Santa María 2984

IQUIQUE:

Hrvoj Ostojić Perić
Casilla 358

ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz
Email: croatas.ovalle@gmail.com

LA SERENA

Magaly Andrade Slavić
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

VIÑA DEL MAR:

Milko Medić Lillo
milko.medic@gmail.com

VILLA ALEMANA:

Viviana Patricia Medić Rojas
viviana.medic@gmail.com

SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić
Email: conruby@hotmail.com

Chechi Moscópolos

Email: chechimoscopulos@gmail.com

CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper
E-mail: franjola@mi.cl

CASTRO:

Dr. Carlos Yurać
Email: caryurac@hotmail.com

PORVENIR:

Juan Vukusić Parra
Email: jevukusic@hotmail.com

ARGENTINA:

BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković
José Hernández 2475- 6 B

GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić
Email: bmarinovm@gmail.com

CROACIA:

BOL:

Raúl Derpich Céspedes
Email: raul.croacia@gmail.com

PERÚ:

LIMA:

Mons. Drago Balvanović
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja
Lima 41

José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco
Lima 33-Perú.





CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS

  **clubcroatapuntaarenas**